

MEMORIA DE LA MAESTRÍA
“FORMACIÓN DE PROFESORES DE ESPAÑOL LENGUA EXTRANJERA”

UNIVERSIDAD DE LEÓN

En colaboración con la Fundación Universitaria Iberoamericana (FUNIBER)

**[El rol de las videoconferencias
en el aula de ELE]**

**El uso de Web 2.0 como nueva tecnología para la enseñanza de ELE en
niveles iniciales**

Presentada por: Elena Nora Cantón

Dirigida por: Dr. Jesús Arzamendi

Código: EUFPMELE552877

Grupo: 15

31 de Julio de 2010

El rol de las videoconferencias en el aula de ELE

TABLA DE CONTENIDOS

INTRODUCCIÓN	4
CAPITULO I	
1. ESTUDIO DE LA CUESTIÓN	6
1.1. La videoconferencia	
1.1.1. Un poco de historia	6
1.1.2. ¿Qué es videoconferencia?	7
1.1.3. Tipos de videoconferencias	8
1.1.4. Equipos necesarios para realizar videoconferencias	10
1.1.4.1. POLYCOM H.323	11
1.1.4.2. Skype V.4.1	15
1.1.4.3. Otras alternativas	16
1.1.5. Importante a tener en cuenta	17
1.1.5.1. Elegir el equipo apropiado	17
1.1.5.2. Colaborar con colegas	18
1.1.5.3. Antes de la videoconferencia	22
1.1.5.3.1. Plan del maestro	22
1.1.5.3.2. Prueba de equipos	23
1.1.5.4. Durante la videoconferencia	24
1.1.5.5. Estar listo para los problemas	25
1.1.5.6. Después de la videoconferencia	26
CAPITULO II	
2. OBJETIVOS DEL ESTUDIO/TRABAJO	27
CAPITULO III	
3. FUNDAMENTACION PEDAGÓGICA	28
CAPITULO IV	
4. ESTUDIO	39

El rol de las videoconferencias en el aula de ELE

4.1. Metodología de estudio	39
4.2. Los participantes	42
4.2.1. Grupo meta	45
4.2.2. Grupo 1	49
4.2.3. Grupo 2	51
4.2.4. Grupo 3	52
4.2.5. Grupo 4	55
CAPITULO V	
5. RECOGIDA Y ANÁLISIS DE LOS DATOS	56
CAPITULO VI	
6. CONCLUSIONES	70
CAPITULO VII	
7. RECOMENDACIONES PARA FUTURAS VIDEOCONFERENCIAS	74
BIBLIOGRAFÍA	76
APÉNDICE 1	82
APÉNDICE 2	83

El rol de las videoconferencias en el aula de ELE

INTRODUCCIÓN

Durante los últimos años, la tendencia pedagógica de la enseñanza-aprendizaje persigue formar aprendices competentes que no sólo posean el conocimiento adecuado de cada asignatura, sino que también sepan integrarse al mundo globalizado y hacer uso eficaz de los conocimientos adquiridos en diversas situaciones, mediante la integración y la participación. La globalización plantea a la educación nuevos desafíos. Como es bien sabido, ésta depende, sin dudas, del desarrollo tecnológico. Motivo que ha llevado a la mayoría de los maestros de hoy en día a formar parte de la revolución tecnológica. Educadores que encuentran en la tecnología una nueva herramienta de trabajo para la nueva generación de estudiantes. Entre otras, la videoconferencia es una de las nuevas herramientas académicas, la cual se encuentra en la actualidad al alcance de muchos educadores.

La videoconferencia ha pasado de ser solo un medio globalizador utilizado por las grandes empresas, a un recurso didáctico utilizado por las instituciones educativas. Éste aún no ha sido explorado y/o explotado suficientemente por los educadores de escuelas en cursos de niveles iniciales y sobre todo en clases de segundas lenguas. Es por eso la elección del tema de esta memoria, con la cual se espera corroborar que la videoconferencia es una modalidad educativa factible que permite una comunicación bidireccional de comunicación instantánea eficaz para la enseñanza de ELE.

En esta memoria se va a puntualizar sobre la evolución y uso de la comunicación virtual, especialmente en el campo educativo. Se espera que mediante la profundización del tema y estudio de los equipos disponibles en el mercado se logre comprobar si esta herramienta virtual es viable en el aula de ELE. Al mismo tiempo se espera descubrir cuáles de dichas posibilidades es la más adecuada.

Durante el desarrollo de esta memoria se presentarán los pasos a seguir para trabajar con videoconferencias en el aula; desde cómo conectarse con colegas, hasta los mínimos detalles a tener en cuenta: antes, durante y después de la videoconferencia. Posteriormente se analizarán las bases

El rol de las videoconferencias en el aula de ELE

pedagógicas para la enseñanza de una segunda lengua que sirvan de soporte para esta investigación; por lo tanto, considerando los principios pedagógicos analizados durante el curso del master, se tratarán de encontrar los fundamentos que puedan explicar la importancia de la comunicación virtual en el aula.

La investigación se realizará mediante la planificación, preparación y observación de diferentes videoconferencias. Se observará y analizará la experiencia de un grupo de alumnos de ELE los cuales se conectarán, a través de videoconferencias, con estudiantes de diferentes niveles de dominio del español. Cada grupo estará compuesto de diferentes niveles: estudiantes de español como lengua extranjera, estudiantes bilingües y estudiantes nativos.

Se finalizará con una reflexión sobre las posibilidades que esta herramienta ofrece a estudiantes y docentes, como así también recomendaciones a tener en cuenta para la realización de futuras videoconferencias y como ésta puede formar parte integral de una clase de ELE.

El rol de las videoconferencias en el aula de ELE

CAPITULO I

1. ESTUDIO DE LA CUESTIÓN

1.1. La videoconferencia

1.1.1. Un poco de historia

La videoconferencia no es un término nuevo y mucho menos un producto novedoso en el mercado de la tecnología, éste se viene utilizando desde los años noventa. Si nos remontamos aún más, en el año 1956, Bell es la primera compañía en fabricar y lograr probar en laboratorio el primer teléfono con imagen, logrando transmitir una imagen cada dos segundos.

Posteriormente, en el año 1964, este invento es mejorado y puesto a prueba en público en la feria mundial de innovaciones en la ciudad de Nueva York. No es hasta 1970 cuando el primer teléfono con imagen debuta para los consumidores en la ciudad de Pittsburgh. AT&T®, compañía que los vende, y muchas otras empresas lo llaman el comienzo de la videoconferencia. Pero según lo registra la Enciclopedia Cambridge “éste no logra tener gran éxito debido a la poca calidad de la imagen”. De todas maneras, los primeros en acuñar el término videoconferencia son los directivos de la compañía BBN® (en bbn.com), los cuales en el año 1990 logran realizar de forma experimental las primeras transmisiones de audio/video. “A fines de los '90, la videoconferencia con tecnología de conexión IP (*Internet Protocol*) es el motivo que promoverá, en pocos años, técnicas que permitan el desarrollo de videoconferencias con servidores gratuitos para las PC o computadoras personales”. (en cambridge.org)

En el año dos mil es cuando se comienza a escuchar con mayor frecuencia sobre éste novedoso término de comunicación virtual en el campo educativo. Inicialmente son las universidades las que comienzan a introducirlo en sus programas de admisiones como forma de incentivo, prometiendo a sus posibles candidatos universitarios presenciar clases de profesores de universidades prestigiosas o tomar cursos, sin tener que moverse de su dormitorio. Motivo que suponía un ahorro considerado de dinero y de tiempo. Pero en la realidad “la videoconferencia provee a los estudiantes la oportunidad

El rol de las videoconferencias en el aula de ELE

de aprender mediante la participación con plataforma dual” (en cambridge.org) es decir por medio de la colaboración con otros estudiantes no solo la posibilidad de escuchar la clase de un profesor que se encuentra a distancia.

A medida que Internet fue creciendo se incorporó la comunicación presencial como un elemento social, entonces se encuentran al día de hoy un vasto número de software en el mercado, muchos de ellos gratuitos, que permiten la comunicación de PC a PC en forma instantánea, aunque éstas se encuentren físicamente a miles de kilómetros de distancia.

Sabemos entonces que existe la posibilidad de comunicación virtual instantánea y que además ésta viene desarrollándose y perfeccionándose hace ya muchos años. Lo importante entonces será conocer que tecnología hay disponible en el mercado, que se necesita para llevarla a la sala de clase y sobre todo, como ponerla en funcionamiento.

1.1.2. ¿Qué es videoconferencia?

Son muchas las enunciaciones que podemos encontrar cuando se trata de definir este término. Por ejemplo, la Real Academia Española la define como “Una Conferencia mantenida mediante imágenes y sonidos transmitidos por una red de comunicaciones.” (en rae.es) En realidad es mucho más que eso, Judy Kennedy en su artículo para la Asociación Americana de Educación nos dice que:

<<La videoconferencia es una herramienta potente de comunicación instantánea que permite interactuar y transmitir información a nuestros estudiantes de una manera diferente a la forma tradicional.>>

(J. Howard-Kennedy, 2005)

La videoconferencia es una herramienta que permite la comunicación virtual de varios grupos que se encuentran en lugares distantes, los cuales pueden tener acceso a información archivada en la computadora del otro grupo con el cual se comunica. Sin dudas que esto puede brindar un abanico de posibilidades para la educación.

El rol de las videoconferencias en el aula de ELE

En los últimos años han ido surgiendo propuestas que describen la videoconferencia como la herramienta que posibilita la transformación de las paredes del aula en invisibles, dando a los estudiantes la posibilidad de interactuar, compartir y colaborar con otros estudiantes que se encuentran a miles de kilómetros de distancia. Es de vital importancia conocer en profundidad qué es la videoconferencia y distinguir los productos existentes en el mercado; ya que los diferentes componentes y usos en el campo educativo, como así también los costos de comunicación y equipamiento, son fundamentales si se la piensa incorporar a las clases o integrarla a las plataformas en línea de las instituciones académicas.

1.1.3. Tipos de videoconferencias

Antes de continuar con el estudio es importante analizar los diferentes tipos de videoconferencias:

- **Según los puntos de comunicación:**
 - a) **de punto a punto**
 - b) **multipunto**

Se pueden planificar videoconferencias para pequeñas o grandes audiencias; éstas requieren sistemas de comunicación diversos según el objetivo que persiga. “Los sistemas telemáticos que permiten la comunicación sincronía con imagen y audio” (Marques Graells, P, 2009) se pueden conectar a diferentes puntos. Siendo “puntos” las terminales donde se transmite o recibe la imagen y sonido. Según el número de puntos de recepción, “la videoconferencia es de punto a punto o multipunto. Si se conectan a dos puntos, uno es llamado servidor y otro receptor-reflector. Si la conexión es multipunto se tendrán entonces múltiples receptores conectados entre sí.” (P. Marques Graells, 2009).

El rol de las videoconferencias en el aula de ELE

- **Según la banda de comunicación:**

- a) **ISND - conexión telefónica**
- b) **IP - conexión con Internet**

Según Camille Cole, si solo dos sitios o puntos de recepción están conectados, los participantes pueden utilizar banda de acceso por “*dial-up feature*” pudiendo realizarse ésta por dos métodos: “*ISDN*” o número de línea telefónica y “*IP address (Internet Protocol)*” número de identificación que indica la ubicación o sitio en Internet; entonces, la comunicación es por medio de la Web.

Si la videoconferencia se realiza a multipunto, es decir que hay varios receptores-reflectores, será necesario utilizar un puente llamado “MCU” (*Multipoint Control Unit*). (C. Cole, K. Rar, J. Zanetis, 2004:18) “elemento esencial para la comunicación de más de dos terminales” (en ja.net)

- **Según el objetivo que se persigue:**

- a) **social**
- b) **comercial**
- c) **académico: alumno – alumno**
- d) **académico: clase – clase**
- e) **académico: profesor – alumno**
- f) **perfeccionamiento profesional**

Son diversos los motivos que llevan al usuario a comunicarse mediante videoconferencias; ya sea en el ámbito comercial, educativo o incluso personal con propósito puramente social. Por ejemplo, según las estadísticas de P2P Services, aproximadamente 171 millones de personas están registradas actualmente en *Skype*. Por otro lado se confirmó que *ooVoo* anunció en el mes de agosto del 2009, que más de 50 millones de personas están registradas para uso de este servicio.

Al referirnos al ámbito de negocios, la videoconferencia ha pasado a formar parte fundamental del plan de acción de grandes empresas. Los reportes de

El rol de las videoconferencias en el aula de ELE

Wainhouse Research demuestran que “es eficiente en el proceso de toma de decisiones, [...] en la disminución de costos de traslados, [...] en la reducción de estrés del personal y el mejoramiento de la disposición para el trabajo en equipo” (A. Davis, I. Weinstein, 2005:2-3)

El crecimiento del uso de *web based* o conferencia con objetivo social y comercial fue creciendo en los últimos años y esto ha provocado reducción de costos y mayor competencia en el mercado, facilitando así una rápida incorporación del mismo en el campo educativo.

- **Según el equipo que se utiliza:**

- a) **sistema H.323**
- b) **sistema gratuito**

Al día de hoy, existe en el mercado un abanico de posibilidades. Así podemos mencionar videoconferencias con tecnología gratuita disponible en Internet o con equipos profesionales con el sistema H.323 cuyos costos pueden variar según la calidad de los mismos. De todas maneras, si se quiere tener éxito en la comunicación virtual, es importante conocer el equipamiento básico y necesario que se debe utilizar.

1.1.4. Equipos necesarios para realizar videoconferencias

La Unión Internacional de Tecnología (ITU-T) recomienda la terminal H.323 con conexión de IP (*Internet Protocol*) como sistema estándar de conexión. ITU-T considera que los siguientes elementos son los estándares para una buena comunicación:

- protocolo de comunicación
- entrada/salida de audio y video
- uso de la interfase
- algoritmos codificador/ decodificador

El rol de las videoconferencias en el aula de ELE

Entre las especificaciones técnicas presentadas por JANET (*Videoconferencing Education and Reseach Network Service*) se menciona que “las terminales H.323 proveen una comunicación bi-direccional a tiempo real de excelente calidad.” (en www.ja.net)

Camille Cole, Kecia Ray y Jan Zanetis en el famoso libro “*Videoconferencing for K-12 classroom*” publicado por ISTE (*International Society for Technology in Education*) también recomiendan la terminal H.323 con conexión de línea directa de IP para una conexión bi-direccional a tiempo real.

Según se ha dicho, el sistema POLYCOM® H.323 se ha venido implementando en el ámbito educativo hace ya algunos años. Sabemos también que Skype® es muy renombrado en el campo educativo. Ambos permiten realizar videoconferencias en el aula y se han venido utilizando por centros educativos a nivel terciario desde hace ya varios años. Por tal motivo se han seleccionado estos dos equipos, POLYCOM y Skype, para realizar un estudio más profundo de los elementos que los componen; ya que será necesario entender cuál es la diferencia entre ambos si queremos seleccionar el equipo apropiado, sobre todo a la hora de preparar el presupuesto. Pasemos entonces al estudio más detallado de los elementos imprescindibles que componen cada equipo.

1.1.4.1. POLYCOM® H.323

Los elementos básicos¹ necesarios para la realización de una videoconferencia con equipos **POLYCOM® H.323** son los siguientes:

- **Computadora con teclado y ratón:**

La conexión es a través de la computadora, la mayoría de los equipos POLYCOM® son para sistema operativo PC. Esta misma computadora permite

¹ Las fotografías corresponden a los elementos básicos del equipo utilizado durante la realización de las videoconferencias en estudio de esta memoria.

El rol de las videoconferencias en el aula de ELE

al usuario proyectar presentaciones PowerPoint, películas o páginas de Internet que serán retransmitidas punto a punto por medio del Codec.

- **Proyector de documentos:** (Imagen 1)

Como un retroproyector tradicional, éste se encuentra conectado a la computadora y permite proyectar instantáneamente de punto a punto cualquier documento, foto, o imagen de un libro. Éste puede sustituir a la cámara o servir de cámara adicional alternativa, es decir apuntando hacia el grupo podría ser utilizada en caso de emergencia.



Imagen 1

- **Micrófono:** (Imagen 2)

Las videoconferencias son de transmisión punto a punto tanto de imagen como de sonido; es por eso, que el micrófono al igual que la cámara es de vital importancia para una transmisión efectiva. Generalmente los micrófonos utilizados en videoconferencias vienen equipado con una luz roja que se enciende o se apaga para indicar cuando es el momento de hablar.



Imagen 2

- **Monitores:** (Imagen 3)

Dos es el número mínimo de monitores requeridos. Esto permite que ambos puntos puedan verse simultáneamente. Aprender la reacción de la audiencia en el otro punto de la transmisión es muy importante. Si se cuenta con un solo monitor, este puede utilizarse con *PIP* o imagen en imagen (*picture-in-picture*) donde ambos grupos pueden verse en la pantalla, uno en pantalla grande y el otro en una pantallita pequeña en el



Imagen 3

El rol de las videoconferencias en el aula de ELE

ángulo superior derecho del monitor. Si se desea utilizar el proyector de documentos o presentaciones desde la computadora, será importante contar con dos monitores como mínimo.

- **Control remoto:** (Imagen 4)

Es importante señalar que son necesarios dos controles, mejor dicho tres, uno para cada monitor y otro para el equipo de videoconferencia. Este último, como se observa en la imagen, es diferente a un control regular de TV ya que sus botones permiten controlar la cámara, micrófono, monitores, proyector de documentos, como así también permite comenzar la llamada. Es decir, hace las veces de teléfono. “Si se quiere tener una buena videoconferencia, es importante dedicar tiempo al aprendizaje del uso del control remoto del equipo” (C. Cole et. al. -2004:13)



Imagen 4

- **Codec:**

El nombre viene de una combinación de dos palabras **codificador** y **decodificador**. Este es el elemento fundamental para una comunicación eficiente. El Codec es un dispositivo que cumple la función similar a la de un MODEM ya que permite codificar/descodificar la información transmitida. Muchas veces, éste viene incorporado al dispositivo de conversión llamado *Scan Converter*.

- **Scan Converter o dispositivo de conversión:** (Imagen 5)

Este pequeño dispositivo facilita la conversión de la imagen del sistema digital de la computadora al sistema *analog* permitiendo una rápida y efectiva comunicación durante la transmisión. En la mayoría de los casos el *Codec* viene incorporado dentro del dispositivo de conversión.

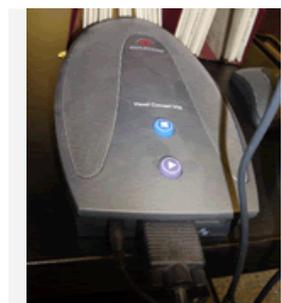


Imagen 5

El rol de las videoconferencias en el aula de ELE

- **Cámara:** (Imagen 6)

Otro de los elementos fundamentales del equipo es la cámara. Generalmente se instala al frente de la sala y debajo de los monitores, permitiendo de esa forma capturar la imagen completa de la audiencia. Por medio del control remoto se puede controlar el zoom del lente de la cámara. Por ejemplo, ésto es utilizado cuando se quiere resaltar a una persona cuando está hablando.



Imagen 6

- **Línea de teléfono/fax:**

Es aconsejable tener un teléfono o fax conectado a otra línea totalmente separada de los equipos en la sala donde se va a realizar la videoconferencia. “Esto facilitará una rápida comunicación con las personas del otro punto en caso de problemas con los sistemas o con la conexión. (C. Cole et. al. 2004:13)

Como se mencionó anteriormente, estas piezas son básicas y necesarias si queremos llevar adelante una videoconferencia. C. Cole (2004) estima que el costo de un equipo como este puede oscilar entre \$5.000 a \$40.000 según la cantidad de monitores y otros elementos adicionales con los que se complemente el sistema. Entre los adicionales se pueden mencionar:

- Monitores adicionales para proyecciones de documentos o presentaciones.
- Audio cassette, DVD o CD-Rom.
- Control Pads/Tablets que permite mayor rapidez de intercambio entre pantallas, cámara y micrófono.
- Pantalla digital interactiva: que permite interactuar con la audiencia en forma escrita.
- Segunda cámara: que permite monitorear otras áreas o personas de la audiencia.
- VCR para proyectar películas.

El rol de las videoconferencias en el aula de ELE

- Micrófono inalámbrico -si se quisiera hacer el proceso aún más sofisticado.

Los estudios reflejan que muchas escuelas cuentan al día de hoy con equipos POLYCOM H.323 para realizar videoconferencias en el aula; especialmente en los Estados Unidos se están ya realizando videoconferencias de punto a punto y multipunto con un máximo de cuatro terminales. Según expone la organización TWICE (*Two Way Interactive Connections in Education*) el número de miembros ha aumentado en los últimos años e incluso directivos de escuelas públicas y privadas comienzan a motivar a sus maestros a implementar actividades con videoconferencias integradas al currículo. Actualmente más de 5.000 educadores de 25 países están registrados en CAP (*Collaboration Around the Planet*) (En twice.cc)

1.1.4.2. Skype V.4.1

Al mencionar los elementos básicos necesarios para la realización de una conferencia web con **Skype®** es importante destacar que si bien se habla de una conexión gratuita, se tendrá que tener en cuenta una serie de elementos indispensables. Sin estos elementos sería imposible poder realizarlas. En Internet se encuentran al día de hoy una variedad de sitios que ofrecen sugerencias para realizar este tipo de conexiones, los mismos sugieren qué sistemas operativos utilizar, qué procesadores de computadoras y todos los componentes necesarios para llevarlas a cabo.

Se mencionan a continuación los elementos y requerimientos mínimos necesarios recomendados por Skype® (en skype.com). Similares sugerencias sobre los equipos fueron encontrados también en el sitio web del Centro de Educación y Tecnología de Chile en su publicación Enlaces (En enlaces.cl)

- Una computadora con sistema operativo Windows 7 o XP o Vista, Mac OS o Linux.
- Procesador de 400 MHz.
- 256 MB RAM

El rol de las videoconferencias en el aula de ELE

- 50 MB de memoria disponible en el disco duro
- Web cámara
- Parlantes o audífonos
- Micrófono
- Servicio de Internet
- En el aula: proyector digital y pantalla o pizarra electrónica.

Skype® es un software diseñado para realizar llamadas telefónicas y teleconferencias utilizando Internet. Es un producto gratuito que se viene utilizando para realizar llamadas de larga distancia desde hace ya muchos años. Es necesario instalar el programa al ordenador y registrarse introduciendo algunos datos personales, nombre de entrada o ID (identificación) y una contraseña. Luego se crea una lista de contacto o sea una lista con los ID de personas con las que se desea conectar. Cabe destacar que todas las llamadas funcionan a través de *firewalls* y red de Internet compartida, usando enlaces de conexión. Esta también permite utilizar mensajería instantánea como elemento adicional o bien como alternativa de comunicación en caso de problemas de audio. La última versión 4.1 permite además “*share screen*”. ¿Qué significa esto? Pues, que el usuario de un punto puede mostrar lo que está haciendo en su ordenador al usuario del otro punto. Esto es realmente importante ya que permite hacer presentaciones o mostrar trabajos archivados en el ordenador.

1.1.4.3. Otras alternativas

Nuevamente, es bueno remarcar que existe un abanico de posibilidades para la realización de videoconferencias, no solo **Polycom®** – *Video Conferencing* o **Skype®** – *Web Conferencing*. Éstos fueron presentados en profundidad ya que son los más populares, por otro lado cabe señalar que ambos equipos son utilizados durante el estudio de los grupos para esta memoria.

A continuación se mencionan otras opciones disponibles entre todas las que al día de hoy existen en el mercado para la realización de videoconferencias. Cabe mencionar que la lista que se presenta a continuación son otras alternativas que se han encontrado en uso en el ámbito educativo:

El rol de las videoconferencias en el aula de ELE

- **Tokbox®** (Web-based) Gratuita de punto a punto (en tokbox.com)
- **Dim-Dim®** (Web-based) Gratuita con un máximo de 20 participantes (en dimdim.com)
- **Illuminate®** (Web-based) conexión gratuita a través de LearnCentral con un máximo de 3 participantes. (en learncentral.org)
- **ooVoo®** (Web-based) conexión gratuita con máximo de 5 participantes. Es posible realizar a multipunto pero si se tiene una suscripción. (en oovoo.com)
- **Wimba y Wimba Pronto®** (Web-based) conexión multipunto con suscripción (en wimba.com)
- **LifeSize®** Sistema de Videoconferencia con conexión multipunto de 4 participantes con suscripción. (en lifestize.com)

1.1.5. Importante a tener en cuenta

1.1.5.1. Elegir el equipo apropiado

Como se ha visto en el punto 1.1.4, hay una gran variedad de tecnología disponible en el mercado. Al momento de decidirse, se tendrá que conocer tanto el presupuesto disponible para la inversión, como con la capacidad técnica de la institución donde se va a utilizar el equipamiento. Las especificaciones técnicas para cada sistema, software, espacio físico y otros aspectos técnicos son fundamentales a la hora de la planificación. Todo esto nos lleva a pensar que no son los maestros los responsables al momento de seleccionar que equipo o sistema utilizar. Antes de comenzar cualquier planificación será fundamental saber con que equipos se cuenta. Para esto se recomienda contactar a las personas del departamento de IT (*Instructional Technology*) quienes podrán responder a todas las preguntas y asistir al maestro en el proceso: antes y durante la videoconferencia.

Sin dudas que la elección del equipo apropiado es un reto que enfrentan los directivos y responsable de planificaciones de centros educativos. La

El rol de las videoconferencias en el aula de ELE

nueva tecnología permite mejorar la calidad de enseñanza como así también brindar oportunidades de colaboración, cooperación e integración entre grupos que se encuentren a kilómetros de distancia. Las posibilidades son innumerables. Decisiones desacertadas tanto en la elección como en el uso de la tecnología podrían ser motivo del fracaso del programa.

Es importante destacar que según la tecnología disponible en el centro educativo, en ambos puntos de transmisión, será el tipo de actividades que podrán realizarse. Por lo tanto, una vez que el maestro esté familiarizado con la tecnología disponible, será fundamental comenzar la planificación y diseño de la misma ya que el medio por sí mismo no es un instrumento de aprendizaje. El maestro deberá establecer los objetivos, planear estrategias, preparar los materiales, guiar a sus estudiantes y por supuesto, contactarse con colegas; ya que la videoconferencia requiere como mínimo de dos puntos participantes. Es fácil suponer que si no se trabaja cooperativamente entre colegas, antes de la videoconferencia, será imposible obtener buenos resultados.

1.1.5.2. Colaborar con colegas

Durante la planificación de una videoconferencia hay que trabajar con el “factor humano”; M. Woodruff y J. Ree. (1999) señalan que éste es el ingrediente básico de toda videoconferencia. (en kn.pacbell.com) Se sabe que muchos maestros tienen diferentes percepciones de la tecnología, esto significa que muchas veces la planificación puede requerir de gran esfuerzo por parte de los maestros.

El país con el que se esté planeando la videoconferencia es otro factor importante a tener en cuenta al momento de planear una lección. “Si la educación convencional o el perfeccionamiento docente no es efectivo en un país, el uso de una nueva tecnología para impartir esa educación o entrenamiento no será tampoco efectivo” (Potashnik, M. y Capper, J., 1998:4) Para ello será importante familiarizarse con el entorno donde se encuentre la institución y con las modalidades del docente con el que se va a colaborar. Si se entiende el grupo con el que se va a trabajar será de gran beneficio para la planificación de las

El rol de las videoconferencias en el aula de ELE

actividades y sobre todo para preparar a los estudiantes; recordemos que la videoconferencia ofrece la oportunidad de conocer otras culturas y costumbres ya que permiten realizar conversaciones a tiempo real con personas de diferentes comunidades.

La videoconferencia debe estar bien planeada y el material didáctico cuidadosamente seleccionado; por lo tanto, se aconseja coordinar con los maestros de los otros puntos remotos con suficiente anticipación. Entre las herramientas de comunicación más utilizadas durante la planificación de videoconferencias se mencionan las siguientes:

- Correo electrónico
- Teléfono
- *Instant message*
- Visitas del profesor al salón remoto
- Videoconferencia de planificación con los docentes
- Foros
- *Google Docs*

<< is a free, Web-based word processor, spreadsheet, presentation, form, and data storage service offered by [Google](#). It allows users to create and edit documents online while collaborating in real-time with other users.>> (En en.wikipedia.org)

No se ha encontrado evidencia o datos que indiquen cuantas veces o con cuanto tiempo de anticipación es necesario que los responsables se reúnan para planificar una videoconferencia.

Una de las preguntas más comunes es: ¿Cómo conocer o saber quiénes están dispuestos a planificar una videoconferencia? En otras palabras, como encontrar un compañero para colaborar por medio de videoconferencias. Existen al día de hoy un gran número de instituciones dedicadas a planificar videoconferencias, ofreciendo espacios virtuales donde los profesores pueden conectarse. Algunos sitios ofrecen foros donde los maestros pueden coordinar;

El rol de las videoconferencias en el aula de ELE

otros en cambio, se conectan por medio de correo electrónico. Por medio de estos foros los profesores proponen temas, actividades, horarios y también se solicitan compañeros que deseen colaborar. Uno de los problemas con este tipo de solicitud es que se pueden recibir miles de correos electrónicos de posibles colaboradores transformándose el proceso en algo tedioso y difícil de organizar.

Es importante destacar que la mayoría de las actividades propuestas en los medios antes mencionados, son generalmente para otras asignaturas. Por ejemplo, ciencias, estudios sociales e inglés son las más populares a la hora de solicitar colaboración.

Pasemos entonces a mencionar algunas de las organizaciones más reconocidas que tienen como objetivo, facilitar la colaboración entre educadores:

- **CILC** (Center for Interactive Learning and Collaboration) Espacio virtual para educadores dedicado a la colaboración y de desarrollo de proyectos y compartir sus reflexiones. (en cilc.org)
- **Global Crossroads** Espacio dedicado a la colaboración de desarrollo de proyectos entre escuelas internacionales. (en global-crossroads.org)
- **Global-Leap** Espacio dedicado al desarrollo de la integración de las videoconferencias en el currículo de las escuelas del Reino Unido y el mundo. (en global-leap.org)
- **Global School Net** Espacio dedicado a conectar maestros de todos los niveles a colaborar en diferentes disciplinas mediante videoconferencias. (en globalschoolnet.org)
- **K-12 Videoconferencing** Espacio virtual que ofrece a educadores información que facilite la colaboración entre las escuelas. (en neritec.terc.edu)
- **TWICE** (*Two Way Interactive Connections in Education*)
 - **CAP space** (*Collaborations Around the Planet*) Espacio dedicado a la planificación de proyectos mediante videoconferencias con sistema Polycom H.232. (en twice.cc)

El rol de las videoconferencias en el aula de ELE

Se sabe también que la asociación **BOCES** (*Cattaraugus Allegany Board of Cooperative Educational Services*) trabaja para escuelas de distritos en los Estados Unidos, con el objetivo de facilitar la planificación, coordinación y enlace de videoconferencias a nivel nacional e internacional con fines educativos. (En: www2.caboces.org/drupal/about-us)

Al día de hoy, escuelas de más de 20 distritos están registradas con esta asociación. Éstas facilitan las conexiones de videoconferencias con escuelas en diferentes sitios del mundo. Un coordinador, al cual llaman *Support/Scheduler for Distance Learning*, es el encargado de la transmisión. Éste por medio de un sistema H.323 con “*gatekeeper manager*” es el que inicia la transmisión y también puede inter-operar y controlar la transmisión en su zona. Es decir, las escuelas del condado necesitan contactar al coordinador antes de la planificación ya que éste será quien coordine y realice el test de prueba. (En: ukerna.ac.uk)

J. Lim y A. Corner (2007) recomiendan que una vez encontrado el compañero, juntos deben planear y considerar los siguientes aspectos:

- a) **El tema a tratar:** ambos compañeros deberán dialogar y llegar a un acuerdo sobre los posibles temas que beneficien a ambos grupos.
- b) **Actividades:** seleccionar el tipo de actividades que se desarrollarán durante la videoconferencia.
- c) **Tamaño probable y perfil del grupo:** Si se trabaja con grupos grandes tal vez sea necesario adaptar la presentación u organización de la sala.
- d) **Materiales:** es fundamental:
 - Familiarizarse con el lugar donde se desarrollará la videoconferencia.
 - Considerar los colores a utilizar no solo de la ropa sino también de los materiales, por ejemplo el color rojo tiende a desproporcionar la imagen.

El rol de las videoconferencias en el aula de ELE

- Es también fundamental conocer que tipo de tecnología se utilizará para la comunicación. Si se desea pasar un video, será necesario tener el equipo apropiado.
- Si se piensa utilizar el proyector para documentos es importante recordar que la hoja de papel no debe exceder 8'1/2 por 11'.
- Si se utilizan carteles, las letras tienen que ser grandes y claras con colores bien definidos para una fácil visualización a través del monitor.

e) Coordinación del horario: Recordemos que no todas las escuelas tienen el mismo horario de clases, ésta será una ardua tarea de coordinación que deberá hacerse en conjunto con las autoridades de la institución. Recordemos que pueden haber eventos a nivel institucional que podrían afectar la videoconferencia. Es importante recordar que si se realiza una videoconferencia a puntos múltiples aún será más complicado.

1.1.5.3. Antes de la videoconferencia

Una buena planificación y coordinación con los estudiantes será fundamental para el éxito de la videoconferencia. Estos son algunos de los elementos a tener en cuenta antes de la realización:

1.1.5.3.1. Plan del maestro

M. Woodruff y J. Ree (1999) presentan una serie de preguntas (Tabla 1) que todo maestro debería hacerse antes de comenzar la planificación en el aula, a continuación se presenta la traducción de las mismas:

- a) ¿Qué esperamos que nuestros alumnos logren?
- b) ¿Qué tipo de actividades se realizarán antes y durante la misma?
- c) ¿Qué tipo de materiales se utilizarán?
- d) ¿Cuánto tiempo tomará la realización de dichas actividades?
- e) ¿Qué clase de equipamiento se necesita para el material elegido?

El rol de las videoconferencias en el aula de ELE

- f) ¿Es necesario preparar actividades o materiales para ser utilizados por los compañeros del otro punto?

Learner Outcomes	Methods and Activities	Materials	Time	Equipment Cues	Notes
What do you expect your learners to accomplish?	How will you convey the topic (lecture, discussion, hands-on activity)?	What audio/visual aids, handouts, etc. will you use to support your instruction?	About how much time will it take?	Do you need to show an instructional "slate" with the document camera or play an audio clip?	Do you need to prepare a visual or get handouts to remote learners?

Table 1 – Lesson Plan Matrix, by M. Woodruff and J. Ree(1999)

Sin dudas que todo esto es importante, pero no hay que olvidarse que el maestro es solo un facilitador, serán los estudiantes los partícipes de la videoconferencia. Por lo tanto, repartir responsabilidades como: moderador de la videoconferencia, encargado de los documentos, responsable de la iluminación o el sonido, podrían ser algunas de las responsabilidades que no solo motivarán al estudiante sino que serán gran parte del éxito de la videoconferencia.

1.1.5.3.2. Prueba equipos

“Probando, probando, uno, dos, tres [...] el sistema de audio es el mayor problema que se tiene durante una videoconferencia, especialmente con alumnos de escuelas elementales” (Lim, J. y Corner, A. 2007:37). Es imprescindible que los equipos se prueben con anterioridad, controlar la calidad del sonido y la imagen. Si se van a presentar PowerPoint o documentos es fundamental que éstos se prueben de punto a punto antes de la realización de la videoconferencia.

Saber que todo funciona bien en la sala de videoconferencia no es suficiente ya que no garantiza una perfecta conexión, es fundamental probar con el compañero del otro punto el sonido, la imagen y todos los elementos que pensamos utilizar. Pero, ¿es necesario hacer todo esto cada vez que uno va a

El rol de las videoconferencias en el aula de ELE

conectarse? Solo hay que hacerlo una vez con cada punto de conexión, es decir si planeamos una serie de videoconferencias con un punto, solo será necesario un “testing call” antes de la primera y probar allí el sonido, imagen o proyecciones. En caso de presentar una película o PowerPoint, entonces sí será necesaria una prueba extra para asegurar una buena recepción. Por lo general, son los coordinadores, directores de tecnología o técnicos los responsables de esta tarea. El maestro solo tendrá que comunicar al coordinador que es lo que utilizará y llegar a horario el día de la conexión.

1.1.5.4. Durante la videoconferencia

La videoconferencia es como actuar en un programa de televisión; por lo tanto, algunas cosas se tendrán que tener en cuenta:

a) El nivel de la voz:

- Hablar claramente y tratar de mantener el volumen de voz constante.
- Hablar despacio sin apresurarse.
- Indicar claramente cuando se acabó de hablar.

b) El nivel visual:

- Evitar excesivos movimientos o permanecer rígido como una estatua.
- Evitar movimientos bruscos al ubicar una imagen en el proyector para que la audiencia del otro punto pueda apreciarlo.
- Presentar imágenes de buena calidad evitando gráficos de baja resolución.
- Se recomienda un vestuario con colores suaves evitando los rojos, blancos y negros.

c) Mantener la atención:

- Mediante una buena organización de las ideas
- Dando conclusiones al finalizar un tema.

El rol de las videoconferencias en el aula de ELE

- Permitiendo la participación de los estudiantes en ambos puntos.
- Cambiando de materiales para atraer la atención: proyecciones, transparencias, videos, etc.)

d) El protocolo o la formalidad:

- Presentarse a tiempo.
- Evitar el uso de joyas ruidosas que puedan distraer la audiencia.
- Evitar demostraciones inapropiadas.
- Evitar ruidos innecesarios.
- Respetar la opinión de los demás.
- Brindar la oportunidad de participación a todos.
- Contacto visual cuando se pregunta o presenta.

(En: ulat.ac.pa)

1.1.5.5. Estar listos para los problemas

En la siguiente tabla se presentan los problemas más comunes y como éstos podrían ser evitados o solucionados.

Problemas	Soluciones
Problemas de conexión.	Es importante probar el equipo varias veces.
Corte de energía eléctrica.	Tener otras actividades preparadas para realizar con los estudiantes. (lecturas, juegos, etc.)
Problemas de sonido: no se escucha bien al compañero del otro punto.	Es importante preguntar antes de comenzar la actividad si el sonido es bueno. Si hubiera problemas durante la presentación, es fundamental interrumpir y advertir al compañero sobre el problema.

El rol de las videoconferencias en el aula de ELE

Hay una práctica de alarmas de incendio en la escuela.	En la planificación es fundamental comunicar a los directivos de la institución quienes están al tanto de estas prácticas.
El otro grupo no se presenta.	Llamar inmediatamente por teléfono al profesor responsable del otro punto.
No hay suficiente tiempo para terminar con la presentación.	Es importante practicar con los estudiantes para tener un cálculo aproximado de tiempo para cada presentación.
Confusión de horario en conferencias internacionales.	Chequear el horario de cada país en la Web.

1.1.5.6. Después de la videoconferencia

Una buena metodología implica que se efectúe algún tipo de evaluación para corroborar si los objetivos fueron alcanzados. “La evaluación de una videoconferencia debe ser considerada en dos niveles: primero evaluar el aprendizaje del alumno y segundo evaluar el uso de la tecnología” COLE et. al (2004:97).

Recordemos que si la tecnología falla durante una videoconferencia, la lección será afectada. Camille Cole et. al. (2004:97) recomienda el uso de fichas que evalúen también el uso de la tecnología durante la colaboración. Dicha evaluación deberá realizarse durante el proceso, es por eso que se recomiendan fichas que se puedan rellenar con facilidad durante la videoconferencia. Esta autora también recomienda tablas de evaluación para el estudiante (Apéndice 1). Toda la información recogida especialmente sobre el aspecto técnico servirá para mejorar videoconferencias subsecuentes.

El rol de las videoconferencias en el aula de ELE

CAPITULO II

2. OBJETIVOS DEL ESTUDIO/TRABAJO

2.1. Objetivos Generales

El objetivo principal de esta memoria es corroborar que la videoconferencia es una modalidad educativa viable que permite una comunicación bidireccional e instantánea y que ésta, a su vez, es eficaz para la enseñanza de ELE en cursos iniciales.

2.2. Objetivos específicos

Durante el desarrollo de esta memoria se pretende:

- Entender de que forma el uso de las videoconferencias proporciona mayor motivación al estudiante en el aula.
- Revelar en que medida promueve la competencia lingüística y comunicativa de los estudiantes durante el proceso de aprendizaje.
- Verificar que la colaboración virtual mediante la videoconferencia es una herramienta que ayuda a conectar estudiantes de ELE con otros estudiantes en diferentes sitios del mundo.
- Indagar en que medida esta nueva forma los ayuda a entender mejor la cultura de la lengua que aprenden.
- Identificar sobre problemas ocurridos durante videoconferencias, tanto técnicos como académicos, con la finalidad de mejorar la calidad de las mismas.

El rol de las videoconferencias en el aula de ELE

CAPITULO III

3. FUNDAMENTACION PEDAGOGICA

Como se ha dicho, la videoconferencia es una herramienta que brinda posibilidades para mejorar la calidad de la enseñanza. Ahora bien, en cuanto a los contenidos curriculares que puedan ser ofrecidos durante una videoconferencia, no debemos olvidar que los objetivos tanto a largo o corto plazo deben estar fundamentados pedagógicamente y que a su vez estos deberán estar de acuerdo con las necesidades del estudiante. Jamie McKenzie comenta sobre la importancia que la pedagogía tiene al momento de utilizar efectivamente la tecnología dentro del aula y que los maestros y dirigentes escolares están tomando mayor conciencia sobre este tema.

"In this new century and new decade, many teachers and school leaders are awakening to the pre-eminent role pedagogy should play when designing programs and preparing teachers to deliver those programs effectively. Those who design adult learning with the purpose of encouraging appropriate and robust use of new technologies should start their instructional design process by asking how they might help teachers learn strategic classroom practice."

(McKenzie, J.:2003)

A continuación entonces se plantea lo que se cree que brinda y sobre todo lo que se considera importante a la hora de realizar una videoconferencia; tratando de justificar adecuadamente con lo que hasta el momento los educadores de segundas lenguas han promovido y respaldado:

- **La videoconferencia favorece la comunicación en el aula**

Una clase de lengua extranjera regular está diseñada de forma tal para que el estudiante de español adquiera una "competencia comunicativa", término acuñado por D. Haynes en 1971. Éste nos recuerda que la lengua siempre se utiliza en un contexto social, "cuándo hablar y cuándo no, así como sobre qué hablar, con quién, cuándo, dónde y de qué modo" (D. Hymes, 1972 en FUNIBER Bases Metodológicas 4.6.1); es decir que hablamos para comunicar algo a alguien

El rol de las videoconferencias en el aula de ELE

de lo contrario no es necesario hablar. Esto nos lleva a pensar que el diseño de las clases deberá tener un objetivo claro de comunicación.

Continuemos entonces recordando las cuatro dimensiones formuladas por D. Hymes en su teoría de la “competencia comunicativa”:

1. La competencia lingüística
2. La factibilidad.
3. La aceptabilidad o adecuación.
4. El darse en la realidad.

(M. Llobera: 1995, en Carpeta FUNIBER – Bases Metodológicas. 4.6.1)

Analizando cada una de estas cuatro dimensiones no nos quedan dudas de que la videoconferencia permitirá un abanico de posibilidades de comunicación a los estudiantes de segundas lenguas:

En la primera dimensión formulada por Llobera tenemos la “competencia lingüística” que según la definición de N. Chomsky (1965) ésta es “el conocimiento que el hablante oyente tiene de su lengua” es decir, como competencia formal de la lengua, refiriéndose al uso de las reglas gramaticales.

Se sabe además que los elementos gramaticales son piezas necesarias pero no suficientes en el rompecabezas de la comunicación. Dominar la lengua no es solo saber las reglas gramaticales correctamente sino también reconocer lo que es apropiado y lo que no lo es al momento de usar la lengua en contexto comunicativo. “El uso de la gramática va mas allá de lo correcto o incorrecto y tiene que ver también con lo apropiado o inapropiado” (FUNIBER: La gramática del español para profesores de ELE, 1.1) Entonces, la aceptabilidad o adecuación lingüística deberá darse de acuerdo a las reglas sociales y pragmáticas del contexto en que se produce. Así nos podemos encontrar con formas dialectales o modismos gramaticales como por ejemplo el uso del “vos” argentino que será mejor interpretado si se aplica a una conversación real.

El rol de las videoconferencias en el aula de ELE

Sin dudas que enfatizando en los aspectos funcionales y semánticos de la lengua es la forma de llegar a la necesidad de cada clase y de cada alumno que es lo que lleva al maestro a replantearse que es lo que se debe enseñar. Se ha dicho muchas veces que de nada servirá que el alumno conteste en oraciones completas en el aula cuando los nativos responderán con solo un mover de cabeza o sí/no para expresar aprobación o desacuerdo a algo.

- **La videoconferencia expone al alumno a situaciones naturales de caudal lingüístico**

De acuerdo a las propuestas pedagógicas realizadas en las investigaciones de la enseñanza del español como lengua extranjera, no podemos dejar de mencionar las hipótesis tanto de M. Swain como la de S. Krashen.

En el año 1983 S. D. Krashen formula la “hipótesis del *input* comprensible”. Este autor elaboró la fórmula «I + 1» para referirse al *input* comprensible («I») que contiene elementos lingüísticos ligeramente superiores («+ 1») al nivel actual del aprendiente, y lo definió como “el ingrediente esencial en la adquisición de otras lenguas” (En: cvc.cervantes.es). Según Krashen, la fluidez no puede ser enseñada dentro del aula, ésta por el contrario, debe ser adquirida de manera natural y de forma progresiva, es decir que las estructuras lingüísticas adquiridas deben ser brevemente superiores al nivel de conocimiento actual del estudiante.

Dos años después, M. Swain propone la “hipótesis del *output* comprensible”. Éste afirma que para la adquisición de una segunda lengua es necesario, además de recibir un *input* comprensible, tener la posibilidad de emplear significativamente la lengua meta y colaborar con otras personas en la resolución de dificultades comunicativas. “Swain sostiene que las oportunidades de producir *output* comprensible son tan importantes para el desarrollo de la interlengua como las de comprender *input*”. (En: cvc.cervantes.es) Entendiéndose por interlengua al “sistema lingüístico del estudiante de una segunda lengua o lengua extranjera en cada uno de los estadios sucesivos de adquisición de la lengua por los que pasa en su proceso de aprendizaje.” (En: cvc.cervantes.es)

El rol de las videoconferencias en el aula de ELE

Por lo tanto, mediante el desarrollo de las destrezas productivas y receptivas como son la expresión oral y la comprensión oral o auditiva, los estudiantes tendrán una participación activa con un sin fin de oportunidades de producir *output* y recibir *input*. Por otro lado, “las destrezas no solo se reducen a la forma en que una persona es capaz de entender y formular frases en una lengua, sino a la forma en que es capaz de interpretar el sentido de enunciados de acuerdo a las razones que le mueven a ello y según los conocimientos previos que posee.” (FUNIBER: 2008 - Desarrollo de las destrezas en el aula. 1.1)

- **La videoconferencia facilita la conversación espontánea.**

La conversación es y seguirá siendo una de las partes fundamentales del discurso en el aula de ELE ya que por medio de la interacción es cuando se va aprendiendo el lenguaje. Tusón sintetiza la importancia que debe de darse al discurso conversacional en la vida de las personas:

<<La conversación es una de las actividades más típicamente humanas. Es la forma primera y primaria en que se manifiesta, en que existe el lenguaje y hemos de entenderla, además, como una práctica social a través de la cual se expresan y se hacen posibles otras prácticas. A través de las conversaciones nos comportamos como seres sociales: nos relacionamos con las demás personas conversando, tratamos de conseguir nuestros propósitos conversando, rompemos nuestras relaciones conversando o dejando de conversar. Incluso cuando pensamos, en solitario, lo hacemos, casi siempre, en forma de diálogo.>>

(Tusón, A.: 1997:11)

La lengua oral tiene de por sí características discursivas que se fundamentan en el estudio de la expresión oral e interacción oral. A. Giovannini nos habla de los principios teóricos discursivos los cuales se diferencian de la expresión escrita y como “el proceso de producción hace que el tipo de discurso sea distinto” (Giovannini, et. al. 1996:56 -Vol. 1). La producción oral en una conversación tiene limitaciones de tiempo cuando los participantes están presentes. Al mismo tiempo, igual que en la L1, se va produciendo un intercambio de información que lleva a conclusiones inesperadas.

El rol de las videoconferencias en el aula de ELE

Como se ha dicho, la conversación debe tener el equilibrio justo cuya interacción social generalmente cuenta, según T. van Dijk (1983), con los siguientes componentes:

- **<<Contexto social:** una abstracción relativa a la situación social.
- **Microcontexto social:** se define por una serie de características de los individuos y por las relaciones entre ellos, es decir, entre los participantes en el contexto social.>>

(En carpeta FUNIBER: *El Español y sus variedades*: 2.3.1)

Esto nos lleva a pensar, que la videoconferencia otorgará posibilidades de conversación variada a los estudiantes. Recordemos que el plan del maestro es uno de los pasos fundamentales para garantizar una buena interacción (1.1.5.3) Entonces, contar con información sobre la realidad del grupo como también conocimientos socioculturales del alumnado del otro punto, ayudarán al profesor a realizar una buena planificación para que sus estudiantes logren el máximo durante la conversación.

El maestro es entonces quien debe guiar para que se puedan seguir “las máximas” propuestas por Grice ([1975]1991:516) las cuales mencionaremos las sintetizadas por Salvador Gutierrez (1996:35)

- **Máxima de cantidad:** di lo justo.
- **Máxima de cualidad:** sé sincero.
- **Máxima de relación:** sé relevante.
- **Máxima de modo o manera:** sé claro.
(En carpeta FUNIBER “El español y sus variedades” 2.3.1)

- **La videoconferencia es una herramienta que promueve el buen uso de las normas de comportamiento social.**

Si ocurren transgresiones durante el transcurso de la conversación; es decir: si un grupo es dominante, si no hay interacción, si no hay veracidad en lo

El rol de las videoconferencias en el aula de ELE

que se dice o si el mensaje no se trasmite con claridad, como se mencionó en el punto anterior, puede ocurrir que el mensaje sea mal interpretado o bien no exista comunicación. El respeto, la cooperación y la cortesía entre los participantes de ambos puntos son uno de los elementos primordiales de valor universal tanto en la perspectiva de norma social como de estrategia a la hora de realizar una conversación. Entonces, la

<<Cortesía positiva, la expresión de la solidaridad y simpatía, cortesía negativa, la expresión del autocontrol y el respeto a los demás, y la cortesía encubierta o indirecta, la anulación de imposiciones directas a través de la trasgresión de las máximas del principio de cooperación.>>

(Tusón, 1997:51)

Todas estas estrategias conversacionales no son asimiladas solamente dentro del aula, sino más bien procedimientos que van adquiriéndose con el uso de la lengua en situaciones reales. Desde el punto de vista estructural, el discurso conversacional posee características propias de funcionamiento. Como bien se ha dicho, la cortesía directa o indirecta como parte del flujo social de la conversación determinará la forma de la misma como socialmente aprobada o desaprobada.

Sacks, Schegloff y Jefferson puntualizaron en 1974 catorce rasgos típicos que tratan de ejemplificar lo que sucede en la toma de turnos de la conversación. Uno de los elementos más importantes en el diálogo tanto formal como informal es el respeto al turno, B. Gallardo Paúls (1998:23) sintetiza los catorce rasgos típicos de Sacks, Schegloff y Jefferson en los siete siguientes:

1. Alternancia de hablante.
2. Orden variable de los turnos.
3. Duración de los turnos no predeterminada.
4. Contenido de los turnos no predeterminado.
5. Número de participantes variable.
6. Longitud del encuentro no predeterminada.
7. Construcción pormenorizada, turno por turno.

El rol de las videoconferencias en el aula de ELE

- **La videoconferencia expone al estudiante a diferentes modalidades, registros y tipos de discursos.**

Cabe señalar que si se desea trabajar con videoconferencias en cursos iniciales, especialmente en clase de ELE en grados de escuela media o secundaria habrá que tener muy claro el uso del léxico a utilizar; es decir, diferenciar claramente la variedad diastrática es decir entre culto y vulgar. En ningún momento se pretende que el estudiante esté expuesto a términos vulgares. De todas maneras, exponerlo a registros con un grado de formalidad e informalidad o lenguaje coloquial sin dudas será beneficioso, ya que las diferentes manifestaciones lingüísticas que pudieran surgir durante la exposición de algún tema son muchas veces impredecibles por el docente.

Al momento de hablar de cortesía directa o indirecta como así también registro formal o informal es de esperarse que el grado de formalidad no sea del todo uniforme ya que se expone al grupo a conversaciones reales.

Recordemos entonces que el registro coloquial o informal es el que generalmente se usa en situaciones cotidianas, independientemente del nivel sociocultural; por otro lado, el registro formal o informal depende de diferentes factores. Por ejemplo, I. Bosque considera que el uso formal o informal en un discurso depende de la jerarquía de los hablantes. Entonces, "La relación de igualdad o jerarquía es a veces cambiante y está determinada, más que por el nivel socioeconómico de cada interlocutor, por la función que desempeña en la situación en la que se produce la comunicación" (Bosque, I. 1999:176).

Podemos también encontrarnos en situaciones donde la conversación tiene más proximidad, por ejemplo en diálogos familiares. El tono y la formalidad del discurso también podrían favorecer o desfavorecer la espontaneidad de la conversación.

- **En la videoconferencia existe un propósito claro de comunicación que promueve la autonomía del alumno.**

Como sabemos, lo más importante en el aula de ELE es el "uso de la lengua" (Widdowson, H. 1978: 142) donde la puesta en común de lo que se sabe o lo que no se sabe logrará "enriquecer la falta o la escasez de referencias

El rol de las videoconferencias en el aula de ELE

personales” (S. Fernández, 1991). Sin dudas que los alumnos viven nuevas experiencias en las clases comunicativas y se verán enriquecidos por la constante interacción que los llevará a motivarlos, a expresarse y a compartir ideas y opiniones. H. G. Widdowson considera que el alumno independiente participa de una manera diferente, es decir “asume un rol más positivo” (Widdowson, H. 1990:142) cuando el profesor pasa de ser el controlador de la clase a moderador o guía durante el proceso de aprendizaje. Es decir hablamos de un cambio de roles entre profesor y alumnos. Widdowson (1990) señala que lo que ocurre no es que el alumno se independice totalmente del profesor sino que comienza a existir otro tipo de dependencia. Pero esta nueva relación alumno-profesor no es un nuevo concepto, es lo que H. Holec (1980) acuñó con el nombre de “autonomía del alumno”. El profesor entonces es el que debe animar al estudiante a “tomar decisiones y asumir la responsabilidad de las decisiones tomadas” (Giovannini, et. al. 1996:25 – Vol.1).

“La autonomía se desarrolla mediante la experiencia vivida durante el proceso de aprendizaje” (ibid:25); entonces, si se expone a los estudiantes de ELE a experiencias concretas de comunicación donde por él mismo tenga que decidir: - qué decir y qué no decir; se fomentará “la capacidad de tomar decisiones, así como la independencia y la responsabilidad personal de los que están aprendiendo” (ibid:25) junto a él. Es decir se fomenta en el alumno la capacidad de “aprender a aprender”. En este nuevo rol que tiene el profesor de lenguas sin dudas que animará a los estudiantes a ser más responsables sobre su propio proceso de aprendizaje y a ser más independientes.

Según G. Ellis y B. Sinclair “cuanto más informados están los alumnos sobre la lengua y el aprendizaje, más eficaces son en la gestión de su propio aprendizaje” (G. Ellis y Sinclair, 1989:2). Por lo tanto el rol del profesor en transmitir los conocimientos léxicos y gramaticales básicos de la L2 antes de una videoconferencia es fundamental. Los estudios realizados reflejan que las estrategias de comunicación que el alumno pueda adquirir facilitarán el aprendizaje autónomo de la lengua; por otro lado, “la comunicación en el aula no está garantizada por la utilización de programas y materiales que hayan sido concebidos sobre una base nocio-funcionales” (Giovannini, et. al. 1996:91 – Vol.1). El aprendizaje de una lengua es la adquisición de una nueva capacidad que una

El rol de las videoconferencias en el aula de ELE

persona tiene que desarrollar; asimismo, “las capacidades se desarrollan mediante la ejercitación” (ibid:100). Para lograrlo Giovannini propone la realización de tareas, las cuales significan la realización de una actividad “en el mundo externo al aula y que permita el uso de la lengua” (ibid:103). Según Long una tarea es:

<< cualquier actividad realizada por uno mismo o para los demás, libremente o con algún interés, (...) rellenar un impreso, comprar unos zapatos, hacer una reserva de avión (...) En otras palabras, por "tareas" entendemos todo aquello que solemos hacer en nuestra vida cotidiana, en el trabajo, para divertirnos entre una y otra cosa.>>

(M. Long, 1985:89- en J. Zanón (1995:1)

Hoy en día se encuentran en el mercado numerosos libros de textos que en forma articulada y secuenciada proponen los contenidos necesarios para la comunicación. Pero nos preguntamos: -¿Son estos contenidos suficientes para la comunicación? Como educadores pretendemos preparar a nuestros estudiantes no solo a saber la lengua sino más bien a saber comunicarse en la lengua. Ya que “aprender a comunicarse en una lengua extranjera no puede ser reducido a aprender a dominar un conjunto de contenidos, sino que implica aprender a utilizarlos adecuadamente.” (Zanón y Fernández: 1990:12) El enfoque por tareas sin dudas es una propuesta innovadora al momento de diseñar actividades de comunicación virtual en el aula que promueve no solo la comunicación sino la autonomía e independencia del estudiante.

- **La videoconferencia controla la cantidad de discurso del profesor y promueve la negociación de significado.**

Se ha dicho que el profesor debe tener conciencia de cuando y cuanto debe decir. “El profesor ha de ejercer la enseñanza con una disposición didáctica y metodológica que facilite el desarrollo eficaz de la competencia de comunicación del alumno” (Giovannini, et. al. 1996:55 – Vol. 1). Para esto es importante que el discurso del profesor no sea prolongado y extenso que impida la espontaneidad del alumnado.

El rol de las videoconferencias en el aula de ELE

“El profesor de lenguas extranjeras debe abandonar su posición de mero transmisor o informador pasivo de conocimientos culturales para convertirse en lo que se ha dado en llamar un mediador cultural” (Castro, M.D. y Pueyo, S., 2003:9) Al llevar a la práctica videoconferencias con un enfoque pedagógico de negociación; el profesor, más que dedicarse simplemente a transmitir su saber, asistirá con atención el proceso de aprendizaje de sus estudiantes.

- **La videoconferencia ayuda al estudiante a entender la cultura y el mundo que lo rodea.**

Mediante la colaboración con otros estudiantes, especialmente si estos pertenecen a culturas diferentes, se pretende dar un enfoque intercultural que lleve al alumno a establecer “relaciones entre su cultura y otras, a partir del dialogo y del reconocimiento de los valores y los estilos de vida, y que sea capaz de comprender al “otro” a partir de su punto de vista” (Castro, M.D. y Pueyo, S., 2003:3)

No siempre el aula de ELE es pluricultural, especialmente en escuelas anglosajonas, donde se ofrece el español como lengua extranjera desde los grados primarios. Por eso es importante que el maestro, además de poner en práctica los modos de aprendizaje de lenguas que socialmente le hayan sido transmitidos, se apoye en el bagaje cultural que otros estudiantes y colegas puedan aportar durante una videoconferencia. Somos concientes que el contacto virtual tiene desventajas si lo comparamos con el diálogo presencial; de todas maneras,

<<A good communication skills depend on becoming familiar with the cultural context to which a language naturally belongs and seeks to help students bridge the gap between linguistic and cultural competence that often exist for students who have already spent some time (in some cases, years) studying the language by focusing on its linguistic features instead of its cultural features. >>

(Irving, K.J., 1986:239)

Esta misma autora presenta algunos de los problemas que los estudiantes pueden presentar al comunicarse con personas de otra cultura. Por ejemplo: <<

El rol de las videoconferencias en el aula de ELE

- Diferencias lingüísticas en estructuras gramaticales y diferencias semánticas en significados y usos de palabras.
- Los aspectos no verbales de la comunicación, tales como gestos y otras claves silenciosas.
- Ideas preconcebidas que nublan la habilidad de ver y entender a otra persona como ella/él quiere ser visto/a y entendido/a.
- Los juicios de valor sobre el comportamiento de la gente basados en lo que se considera como "correcto".
- Ansiedad o incomodidad que destruye las intenciones y crea incomodidad para la persona con la que se intenta comunicar. >> (Irving, K.J., 1986. En Carpeta FUNIBER: Lengua, Cultura y Bilingüismo 2.4)

De lo anterior podemos aún asentir que la videoconferencia podría ser un instrumento de comunicación intercultural que facilite el acercamiento entre culturas eliminando prejuicios y estereotipos que muchas veces distorsionan la cultura de la lengua que se está aprendiendo. Sin dudas, la videoconferencia es una herramienta invaluable para la nueva generación de estudiantes. De acuerdo con Dr. Lee Nelms (correo electrónico privado, 1ro. de marzo, 2010)

"Finding ways to give our students chances to connect with experts and peers in different parts of the world are both 'essential' and 'authentic.' I use the word 'essential,' because I believe we need to give students more opportunities to communicate beyond the traditional written paper or class presentation. We should challenge them to express themselves using multimedia and other 21st. century digital tools. These experiences will only help their communication skills to grow. Secondly, I see videoconferencing and other technologies that foster communication as 'authentic' because they help to humanize the conversation. It is easy to dismiss the veracity of a textbook or a lecture but much harder to do so when the person is standing in front of you or appearing on your computer screen. I just think that these tools help to humanize the technology, make it real, and therefore, more powerful for students." (Nelms, L.: 2010)

El rol de las videoconferencias en el aula de ELE

CAPITULO IV

4. ESTUDIO

4.1. Metodología de estudio

Este trabajo se realizó en un marco de investigación/observación con un seguimiento cualitativo de la interacción ocurrida en la sala de conferencias. Es decir, se llevó a cabo siguiendo un principio holístico; enfatizando en la importancia del todo y sin descuidar la interdependencia de las partes que la componen. En otras palabras, no solo se estudiaron cada uno de los componentes que hacen posible una videoconferencia, sino también las interrelaciones que se establecen entre dichas partes, que en definitiva hacen al “todo” de esta investigación.

Con el objetivo de poder interpretar adecuadamente todo lo ocurrido -antes, durante y después de una videoconferencia, fue necesario conocer el contexto en profundidad y realizar una observación participante. La intención entonces fue situarse en la perspectiva de los participantes de cada punto de conexión para poder contextualizar los hechos en un todo. Luego, de la recopilación de las notas tomadas durante cada conexión, se analizaron tratando de descubrir que aspectos de la videoconferencia se pueden considerar como herramientas efectivas de comunicación entre los estudiantes de ELE.

<<Los descubrimientos teóricos y empíricos de la investigación en el aula han servido como instrumento para demostrar la efectividad de una enseñanza de lenguas que selecciona oportunidades de comunicación e interacción para que los aprendices utilicen y presten atención a las formas y los contenidos de la L2. >>

(C. Chaudron, 2000:128)

Para poder realizar investigaciones en el aula de ELE y ver que es lo que realmente ocurre nos basamos en algunos de los temas claves mencionados por Van Lier (1988)

El rol de las videoconferencias en el aula de ELE

- *La naturaleza y el desarrollo de la **interlengua** de los estudiantes.*
- *El papel de la **interacción** entre el profesor y los estudiantes.*
- *El uso de **estrategias de aprendizaje**.*
- *Los **estilos cognitivos**.*
- *La eficacia de las técnicas de **evaluación**.*

[Van Lier (1988:27) en FUNIBER “Observación e investigación en el aula” 1.4]

Según Van Lier, la observación y el diálogo son elementos fundamentales para cualquier investigación en el aula. Entonces, entre los presupuestos de la investigación a los que esta memoria se atribuye, cabe mencionar el uso de una metodología cualitativa y reflexiva con una orientación al cambio en acción.

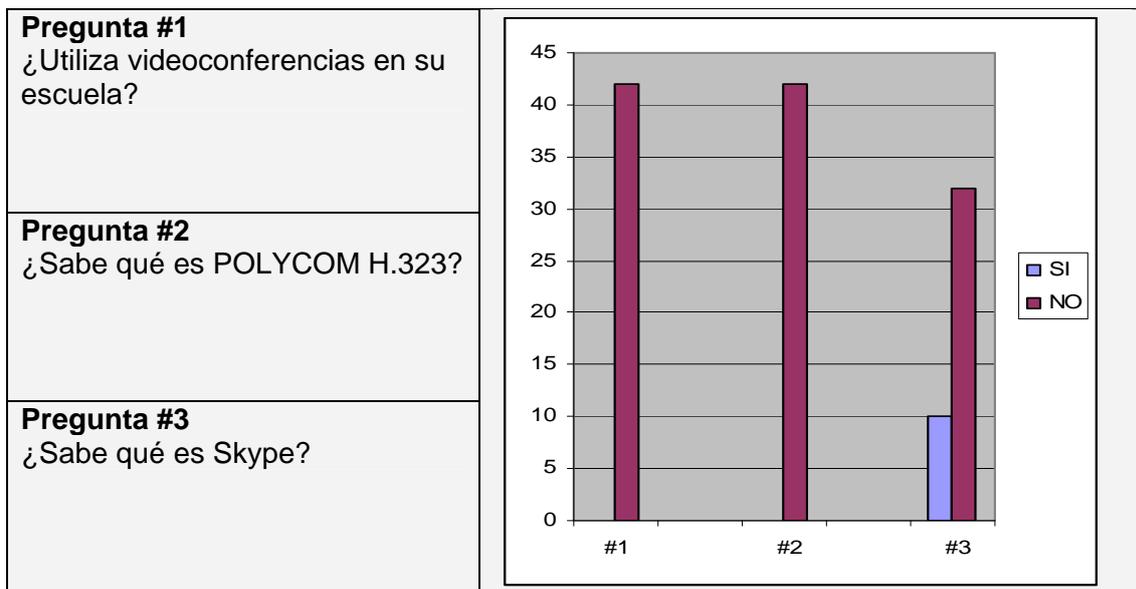
Como instrumento alternativo y con el objetivo de plasmar todo lo observado se comenzó un diario, el cual “como género de investigación, el estudio de diarios forma parte de la tradición en investigación en el aula y constituye un ejemplo de observación participante en el marco del enfoque etnográfico” (M. Long, 1980).

Por otro lado, como se mencionó anteriormente, esta investigación participativa necesita también de autoevaluación, el diario ha servido entonces como instrumento de autoevaluación y reflexión que lleve al mejoramiento de este instrumento tan valioso como es la videoconferencia. “La elaboración de diarios por parte de profesores va dirigida a potenciar el hábito reflexivo y la capacidad de integrar los conocimientos teóricos con sus referentes prácticos” (M.P. Colás Bravo y L. Buendía Eisman, 1992). Por otro lado, según J. C. Richards y C. Lockhart, (1994) todo diario se compone de las reacciones escritas de un profesor en acción y ante los acontecimientos observados, con el propósito de retener acontecimientos e ideas que luego puedan ser reflexionadas y que sirvan de puente para encontrar explicaciones a pensamientos y creencias.

El rol de las videoconferencias en el aula de ELE

Como se ha dicho, el cuestionario es otro de los instrumentos de uso universal utilizado en la mayoría de las investigaciones con la intención de recoger datos; es decir, como “instrumento que consiste en una serie de preguntas o ítems acerca de un determinado problema o cuestión sobre el que se desea investigar y cuyas respuestas han de contestarse por escrito.” (Del Rincón, D.; Arnal, J.; Latorre, A. y Sans, A., 1995:207)

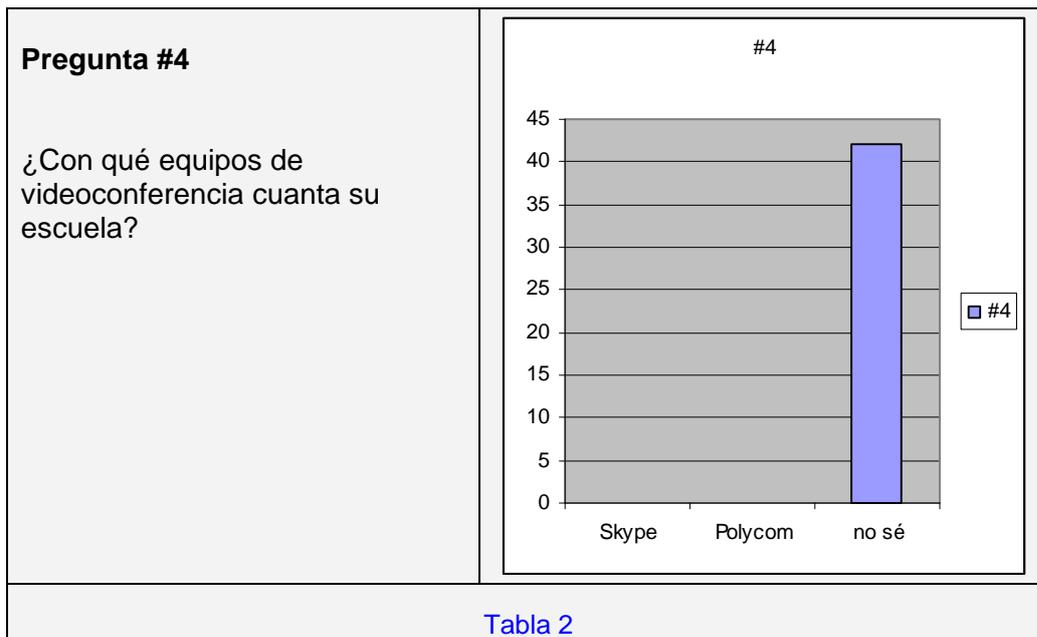
Al comenzar el estudio se vio la necesidad de averiguar cuanto es utilizada la videoconferencia en el aula de ELE y si es que lo hubiera, cual es el conocimiento que se tiene del equipamiento para realizarla. Para poder responder a este interrogante se plantearon cuatro preguntas básicas, las cuales fueron respondidas en forma anónima por un grupo de profesores de ELE durante la conferencia de AATSP² en la Universidad de Wellesley y Regis en el estado de Massachusetts el mismo cuestionario también fue utilizado durante la conferencia de tecnología³ en el estado de Virginia, ambos en Estados Unidos. Los resultados obtenidos se sintetizan en la siguiente tabla (tabla 2).



² 11th Biennial Northeast Regional Meeting of the American Association of Teachers of Spanish and Portuguese <http://www.regiscollege.edu/about.aspx?id=7430>

³ “Creative Pursuits: Integrating Technology into 21st Century Classrooms.” <http://www.langleyschool.org/creativepursuits/index.aspx>

El rol de las videoconferencias en el aula de ELE



4.2. Los participantes

Cabe señalar que para la realización de esta investigación se observó la participación de un grupo, al cual llamamos “grupo meta”, en diferentes videoconferencias realizadas con cuatro grupos diferentes. Los cuatro grupos de nuestro estudio se denominaron: grupo 1, grupo 2, grupo 3 y grupo 4 respectivamente.

Es importante destacar que cada uno de estos grupos posee dominio diferente de la lengua española. Es por eso que para la realización del estudio de cada uno de los grupos se elaboró un cuestionario con el propósito de averiguar la competencia léxica de la L2 de cada uno de los alumnos del grupo. Como se mencionó en el punto anterior (4.1), el cuestionario es un instrumento valioso en la investigación. En nuestro caso, como se trabajó con adolescentes se trató de simplificar y facilitar el relleno del cuestionario por tal motivo se realizaron preguntas con opciones claras de fácil selección y relleno.

El rol de las videoconferencias en el aula de ELE

El cuestionario⁴ fue realizado antes de comenzar la planificación de cada videoconferencia ya que, como se dijo, el objetivo del mismo era evaluar el nivel de dominio y el uso del español dentro y fuera del aula, para luego poder planificar las actividades acorde a dicho nivel. El cuestionario fue respondido en forma individual, anónima y subministrado en forma electrónica. No solo se trató de identificar al hablante nativo del no nativo, sino conocer en profundidad sobre cada grupo; tratando en lo posible de encuadrarlos en los tres grupos identificados por el Instituto Cervantes:

<<Los estudiantes de español pueden clasificarse, *grosso modo*, en tres grupos, cada uno con un tipo distinto de profesorado:

- quienes lo estudian como L1 o lengua materna, normalmente de niños en cualquier país de habla hispana;
- quienes lo estudian como lengua segunda, p. ej., los niños hispanos que reciben educación bilingüe en EE.UU. o cualquier persona que estudia español en un país de habla hispana; y
- quienes lo estudian como lengua extranjera (ELE), esto es, cuando el español no es ni su L1 ni una lengua propia del país en que residen. >> (en cvc.cervantes.es)

Además de los cuestionarios se investigo sobre las plataformas curriculares de las escuelas de los grupos, por tal motivo, en adelante se utilizarán las siguientes denominaciones:

- **Estudiante nativo:** persona que utiliza su lengua materna en el aula.
- **Estudiante bilingüe:** persona que posee competencia lingüística de dos o más lenguas y que puede utilizarlas indistintamente dentro del aula. “El concepto de bilingüismo se refiere a la capacidad de un sujeto para comunicarse de forma independiente y alterna en dos lenguas.” (en cvc.cervantes.es)

⁴ Cuestionario para evaluar el nivel de dominio del español de los alumnos
<http://www.quia.com/sv/376971.html> (quia.com/web)

El rol de las videoconferencias en el aula de ELE

- **Estudiante de ELE:** persona que se encuentra en el proceso de adquisición de su segunda lengua o lengua extranjera y que la utiliza con limitaciones dentro del aula.

Cabe señalar que se trató de planificar con una escuela de Segovia, España. El contacto se obtuvo mediante la Conserjería de Educación de la Embajada de España en Estados Unidos. Lamentablemente, por la diferencia horaria no fue posible realizar una videoconferencia de clase a clase. De todas maneras, los estudiantes están colaborando por medio de correspondencia electrónica y se espera en un futuro poder realizar alguna fuera del horario de clases por Skype.

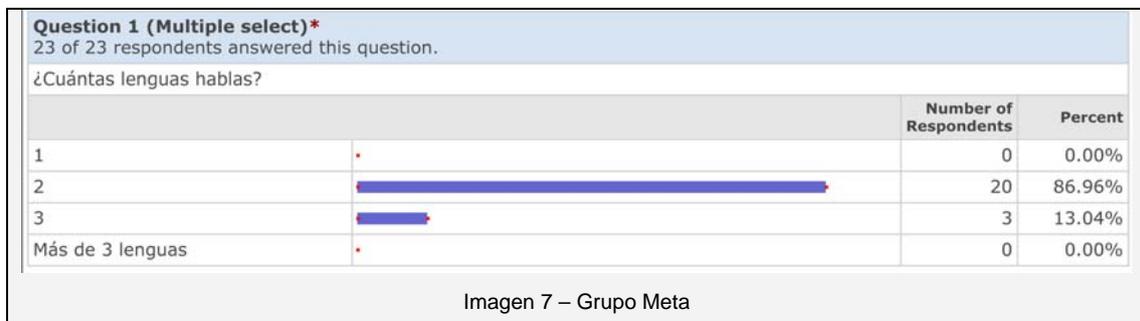
A continuación entonces se darán las características de los grupos participantes en este estudio.

El rol de las videoconferencias en el aula de ELE

4.2.1. Grupo meta

La observación se realizó en una escuela media de los Estados Unidos. La escuela prepara a sus estudiantes académicamente, socialmente y emocionalmente para que éstos lleguen a ser personas independientes y responsables. El grupo meta está formado por 23 estudiantes de octavo grado de una clase regular de español como segunda lengua.

Se administró el cuestionario (ver 4.2) en la primera semana de clase. El 87% del grupo respondió en la pregunta #1 que hablan dos lenguas inglés y español (imagen 7). Tres de ellos hablan además una tercera lengua la cual pudimos comprobar luego que se trataba del árabe.



Por otro lado, los estudiantes de dicha escuela, según su Plataforma curricular (*Curriculum Overview*), comienzan con clases de ELE en *Kindergarten* a los cinco años de edad, la cual pone énfasis en la comunicación.

<<The fundamental goal of the modern language program in the Middle School is to develop students' various Communications skills in the target language. As in the Lower School, the program's objectives are designed to be progressive. Skills introduced in each grade are expanded upon and refined at incremental levels thoughts the sixth, seventh, and eight grades. During this course of study, students acquire and develop listening, speaking, reading, and writing skills. The target language is the focus and the primary means of communication between the teacher and the students.>>

(En: langleyschool.org)

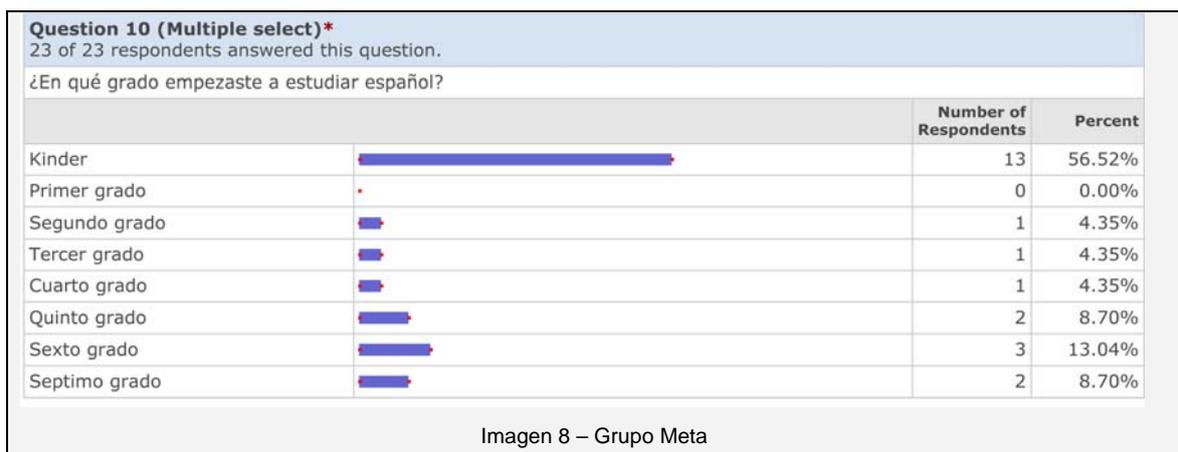
El rol de las videoconferencias en el aula de ELE

La introducción del uso del español en sus clases es progresiva especialmente en la introducción de nuevo vocabulario y conceptos gramaticales para el cual se utiliza un programa de enseñanza llamado SYMTALK®.

<< *The Symtalk language-building system has a simple, but effective approach to learning language that delivers astonishing results immediately. Using the same type of verbal and visual memory techniques children experience when they first learned to speak, Symtalk gets your students speaking and, in the process, helps them master vocabulary and sentence structure.[...] **Symbol cards** are at the core of the system, which represent all parts of speech. Teachers introduce vocabulary and sentence structure when the symbol cards are placed in sequence on a magnetic board. Students read and “speak” the visuals, create new sentences, and build fluency and proficiency. >>*

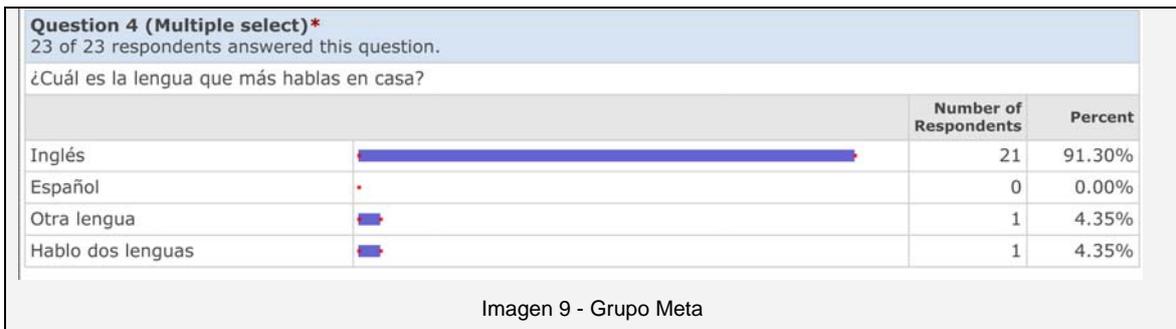
(En: <http://www.emcp.com>)

La encuesta refleja que no todos los estudiantes han estado expuestos a la L2 por ocho años. Según se aprecia en la respuesta #10 (imagen 8), solo el 56% de ellos comenzaron sus clases de español a los 5 años; lo que nos lleva a deducir que nos encontramos con un grupo de L2 de dominio variado del español. De todos modos, todo el alumnado considera que habla dos lenguas, lo cual resulta motivador y optimista para este estudio.

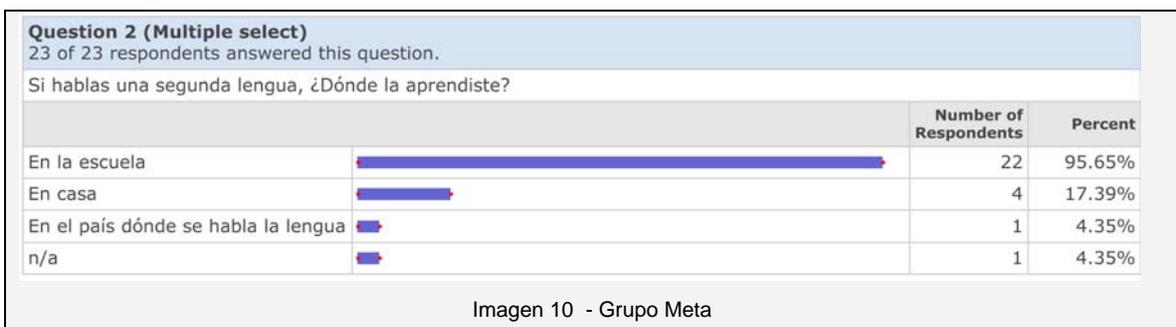


El rol de las videoconferencias en el aula de ELE

Se confirma también que la lengua que se habla en la casa es el inglés con un 91.3% en la pregunta #4 (imagen 9) y que sus padres solo hablan inglés o una tercera lengua que es el árabe. Por otro lado, la pregunta #2 también nos confirma que el 95.65% de los estudiantes están expuestos a la lengua solamente en la escuela (imagen 10).



Lo anterior nos lleva a suponer que estos estudiantes poseen la práctica de la expresión oral únicamente en el aula, dónde la interacción oral muchas veces es limitada “a un tipo de discurso muy concreto, a la vez que constituye un tipo de gestión interactiva atípica [...] Además, con frecuencia este tipo de texto oral se parece mucho al escrito ya que carece de la mayoría de recursos de la producción oral” (Giovannini, 1996:49 – Vol.3)



La escuela es miembro de *American Council on the Teaching of Foreign Languages- ACTFL* y de *American Association of Teachers of Spanish and Portuguese – AATSP*. Por lo tanto, los estudiantes se encuentran cursando un nivel “*Novice High*” de dominio oral de la lengua, según los estándares de la ACTFL (en actfl.org/files/public/Guidelines.pdf). También se verificó que

El rol de las videoconferencias en el aula de ELE

corresponde al nivel 1 avanzado de ELE según la AATSP y que todos sus estudiantes participan en el *National Spanish Exam (NSE)* en la categoría *Outside Experience Level I*:

<<LEVEL 1: Second year for JHS / MS students where the course content is equivalent to the second half of first year high school Spanish (Grade 8) or Entry level for any program where the course content is equivalent to a full year of high school Spanish.

(Grades 7, 8, 9, 10, 11 or 12)

LEVEL 2: Second level of high school Spanish. (Grades 8, 9, 10, 11 or 12)>>

(en aatsp.org)

Lo anterior confirma que todos los alumnos del grupo meta son estudiantes de LE y que el español es su L2.

El rol de las videoconferencias en el aula de ELE

4.2.2. Grupo 1

Este primer grupo de trabajo compuesto por 18 estudiantes del décimo grado de una escuela secundaria de un distrito del estado de Michigan en Estados Unidos. Los resultados de nuestro cuestionario reflejaron que todos los estudiantes se encuentran cursando su segundo año de español, según se aprecia en el porcentaje de la respuesta #10 (imagen 11)

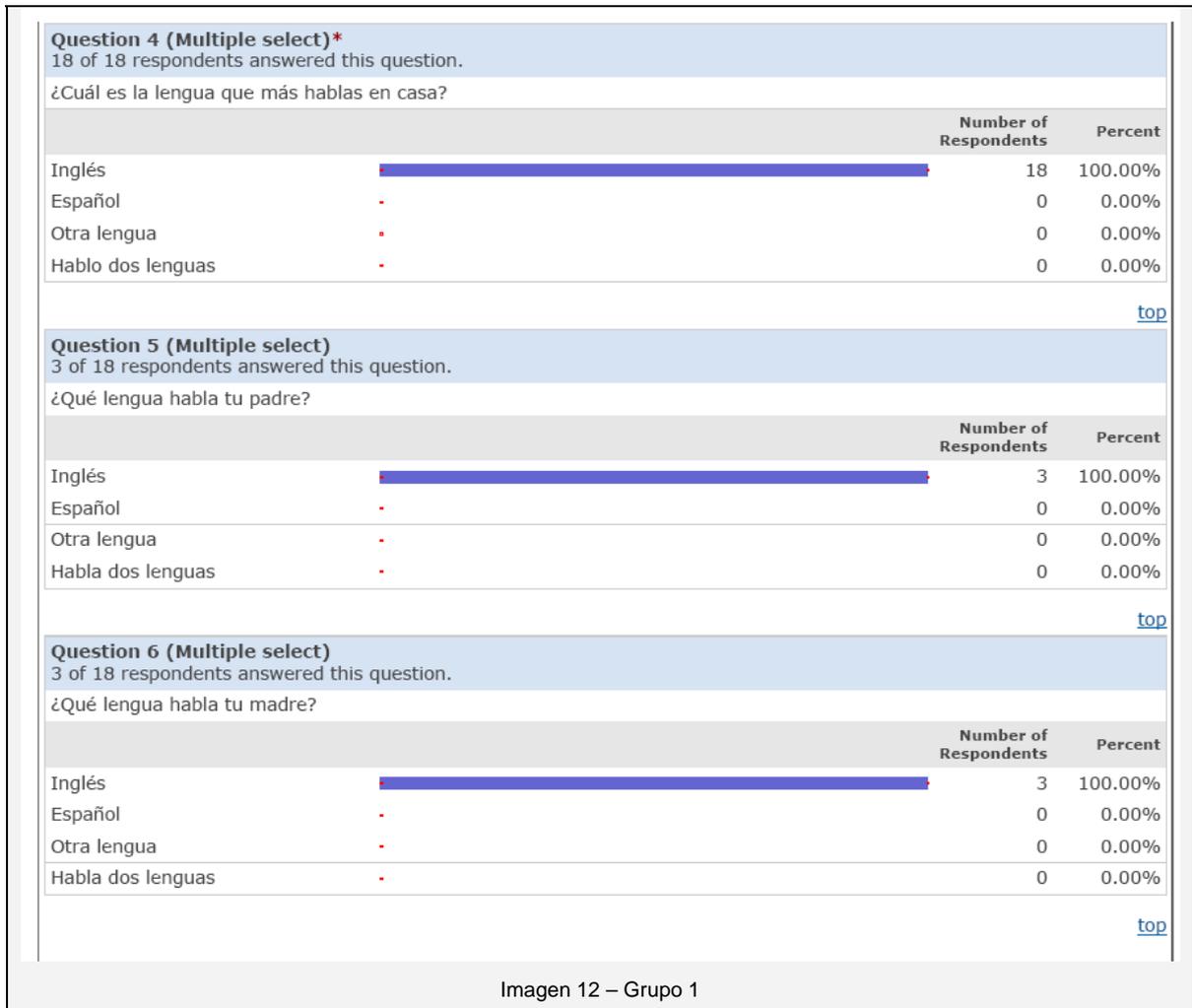
Question 10 (Multiple select)*			
18 of 18 respondents answered this question.			
¿En qué grado empezaste a estudiar español?			
		Number of Respondents	Percent
Kinder	.	0	0.00%
Primer grado	.	0	0.00%
Segundo grado	.	0	0.00%
Tercer grado	.	0	0.00%
Cuarto grado	.	0	0.00%
Quinto grado	.	0	0.00%
Sexto grado	.	0	0.00%
Septimo grado	.	0	0.00%
Octavo grado	.	0	0.00%
Noveno grado	.	18	100.00%

Imagen 11 – Grupo 1

Dicha escuela también es miembro de la ACTFL y AATSP. Todos los estudiantes encuestados poseen un dominio oral de la lengua, según los estándares de la ACTFL y la AATSP, similar al grupo meta: “*Novice High*” pero nivel 2 de ELE para la AATSP por estar cursando su segundo año de español en la escuela secundaria.

Según información recibida del profesor sabemos que los estudiantes del grupo 1 tienen cinco períodos semanales de clase con una duración aproximada de una hora cada una.

El rol de las videoconferencias en el aula de ELE



Los resultados de las preguntas #4, #5 y #6 nos confirman que en su totalidad, los estudiantes no están expuestos a la lengua fuera del ámbito escolar (imagen 12). Dato que confirma entonces que el grupo 1 está formado por estudiantes de LE es decir el español es su L2.

El rol de las videoconferencias en el aula de ELE

4.2.3. Grupo 2

El segundo grupo compuesto por 28 estudiantes de una escuela media ubicada en Santo Domingo, República Dominicana. Todos los estudiantes cursan el octavo grado regular. Las clases son impartidas en español y todos ellos a su vez son estudiantes de inglés como lengua extranjera. La respuesta a la pregunta #2 refleja que la L2 de estos estudiantes es el inglés y que ésta es aprendida en la escuela. El 100% responde que ambos padres hablan español y se verifica en la pregunta #4 que la lengua hablada en casa es únicamente el español. (Imagen 13). Entonces, el español es su lengua materna; es decir, se puede confirmar que la totalidad del grupo 2 en nuestro estudio está formado por estudiantes nativos.

Question 4 (Multiple select)*			
28 of 28 respondents answered this question.			
¿Cuál es la lengua que más hablas en casa?			
		Number of Respondents	Percent
Inglés	<input type="checkbox"/>	0	0.00%
Español	<input checked="" type="checkbox"/>	28	100.00%
Otra lengua	<input type="checkbox"/>	0	0.00%
Hablo dos lenguas	<input type="checkbox"/>	0	0.00%

Imagen 13 – Grupo 2

El rol de las videoconferencias en el aula de ELE

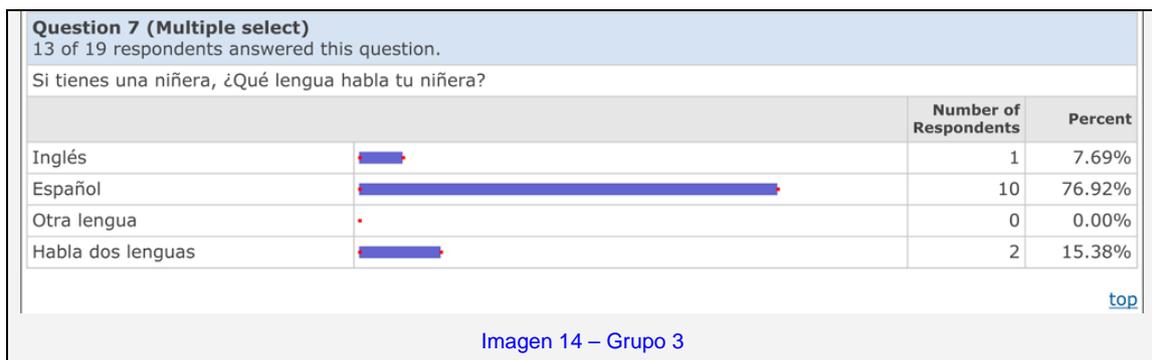
4.2.4. Grupo 3

El tercer grupo se compone de 19 estudiantes de séptimo grado de una escuela internacional en los Estados Unidos. Los estudiantes se encuentran en *Spanish B Advance* en la clase de Historia y Geografía. Éstos siguen el programa IB-MYP de escuelas internacionales con una instrucción de 5/6 periodos en la lengua meta.

<<The IB Middle Years Programme, for students aged 11 to 16, provides a framework of academic challenge that encourages students to embrace and understand the connections between traditional subjects and the real world, and become critical and reflective thinkers. The programme consists of eight subject groups integrated through five areas of interaction that provide a framework for learning within and across the subjects. Students are required to study their mother tongue, a second language, humanities, sciences, mathematics, arts, physical education and technology. >>

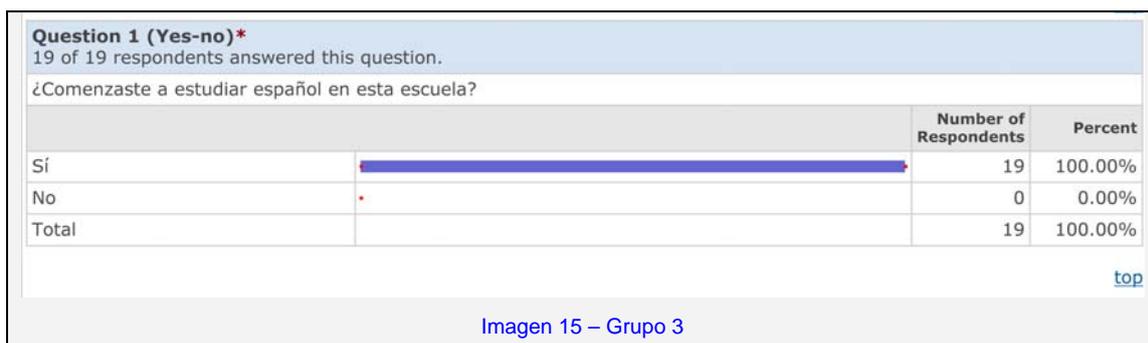
(En ibo.org/myp/)

Luego de examinar los resultados de las preguntas #4, #5, #6 y #7 del cuestionario vemos que aproximadamente el 50% de los estudiantes están expuestos al español fuera del horario de clases. Es sorprendente el resultado de la pregunta opcional #7, la cual fue respondida por 13 de los 19 estudiantes (imagen 14).



El rol de las videoconferencias en el aula de ELE

Por otro lado, es sabido que los estudiantes de las escuelas internacionales comienzan español en grados pre-escolares con el programa llamado PYP⁵ (*Primary Years Programme*). Esto lleva a incorporar dos preguntas adicionales al cuestionario; con la intención de corroborar si los estudiantes comenzaron a estudiar la segunda lengua con el programa bilingüe que ofrecen las escuelas internacionales.

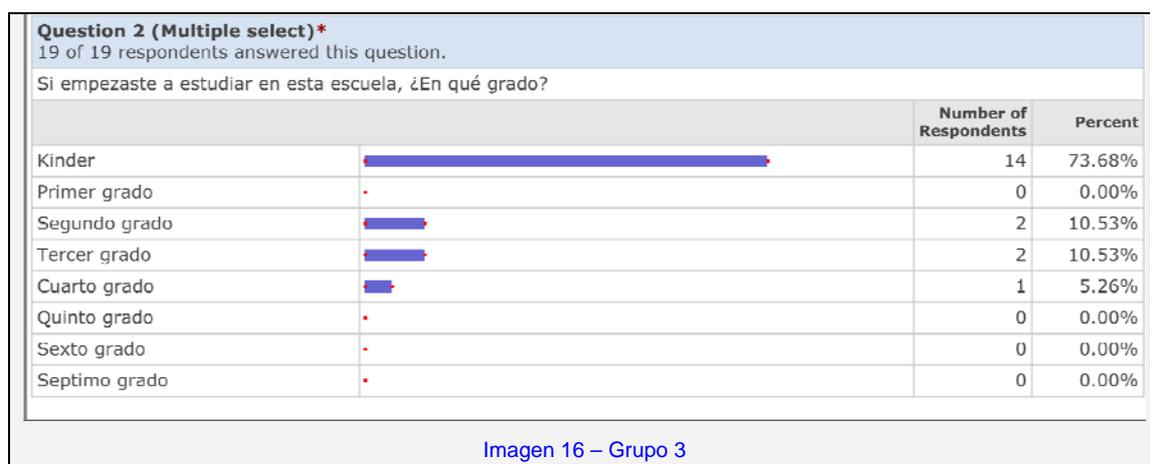


⁵ <<The IB Primary Years Programme, for students aged 3 to 12, focuses on the development of the whole child as an inquirer, both in the classroom and in the world outside. The Primary School curriculum is taught and learned in two languages. The most significant and distinctive feature of the IB Primary Years Programme is the **six transdisciplinary themes**.

- *Who we are*
- *Where we are in place and time*
- *How we express ourselves*
- *How the world works*
- *How we organize ourselves*
- *Sharing the planet*

The PYP is driven by concept acquisition and is inquiry-based. Students acquire knowledge in mathematics; science and technology; languages; social studies; arts; and personal, social, and physical education. All students in the Primary School study and explore these areas in two languages.>> (En ibo.org/myp/)

El rol de las videoconferencias en el aula de ELE



Las dos preguntas adicionales (imagen 15 y 16) confirman que todos ellos comenzaron español en la escuela primaria y que son capaces de utilizar el español y el inglés indistintamente tanto en la escuela como en casa, con lo que se confirma que todos son estudiantes bilingües.

El rol de las videoconferencias en el aula de ELE

4.2.5. Grupo 4

El último grupo de nuestro estudio está formado por 15 estudiantes de una escuela secundaria de distrito del estado de Nueva York, Estados Unidos. Todos ellos están en clase de ELE en el noveno grado. La respuesta #10 verifica lo informado por su profesor que todos estos estudiantes nunca estuvieron en clases de español en la escuela media. (Imagen 17)

Question 10 (Multiple select)*			
15 of 15 respondents answered this question.			
¿En qué grado empezaste a estudiar español?			
		Number of Respondents	Percent
Kinder	.	0	0.00%
Primer grado	.	0	0.00%
Segundo grado	.	0	0.00%
Tercer grado	.	0	0.00%
Cuarto grado	.	0	0.00%
Quinto grado	.	0	0.00%
Sexto grado	.	0	0.00%
Septimo grado	.	0	0.00%
Octavo grado	.	0	0.00%
Noveno grado	.	15	100.00%

Imagen 17 – Grupo 4

Es decir hay claras evidencias de que este es su primer año de español como lengua extranjera. Por otro lado las preguntas #4, #5 y #6 confirman que estos alumnos son estudiantes de ELE ya que no están expuestos a la lengua fuera del aula. Es importante destacar que el nivel de dominio de la lengua es menor que el del grupo meta.

El rol de las videoconferencias en el aula de ELE

CAPITULO V

5. RECOGIDA Y ANÁLISIS DE LOS DATOS

5.1. Videoconferencia con el Grupo 1 (Michigan)

▪ Antes de la videoconferencia :

Los profesores se conocieron durante la conferencia del AATSP en Nuevo México y allí expresaron su interés en colaborar mediante videoconferencia académica clase-clase y de punto a punto (1.1.3). El intercambio de ideas se realizó a través de Google docs. (imagen 18)

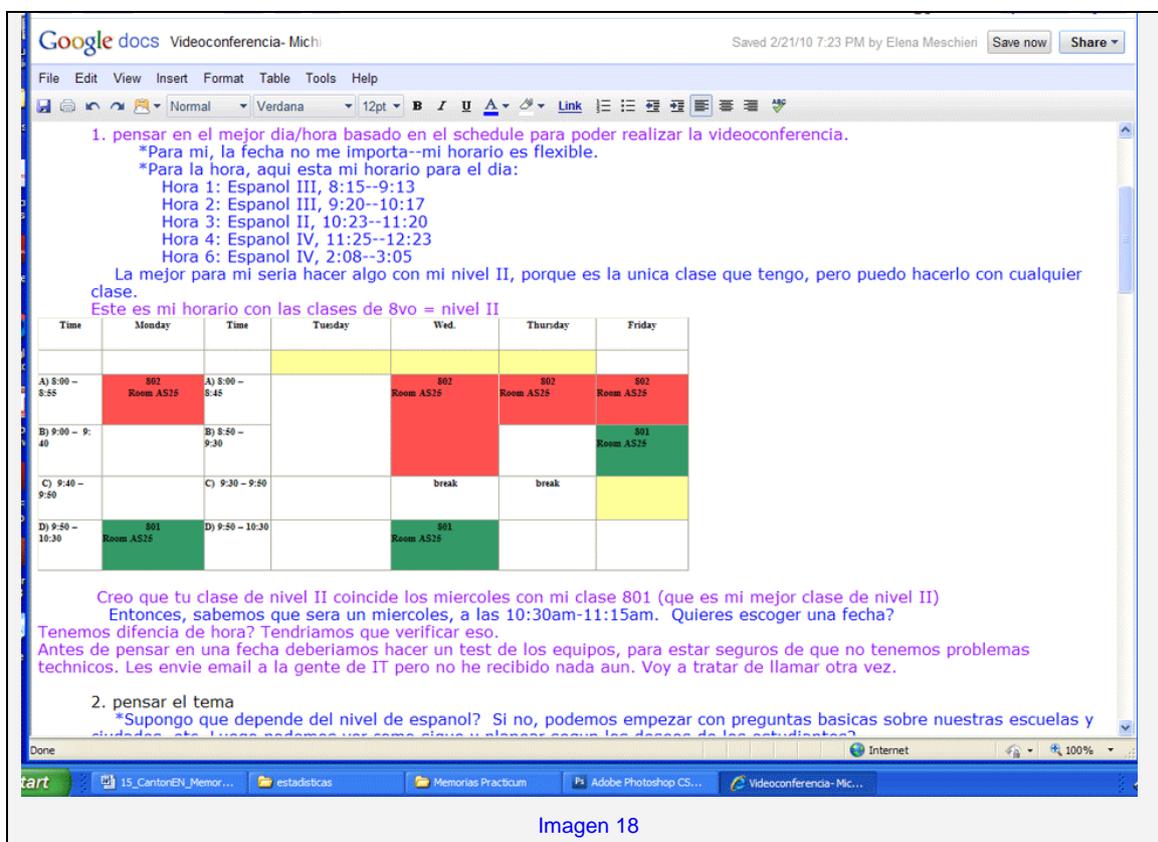


Imagen 18

Como se mencionó en el punto 1.1.5.2 de esta memoria, Google docs es una herramienta de colaboración muy útil, especialmente cuando los profesores planean a tanta distancia. Como se aprecia en la imagen 18, para una mejor visualización de los aportes de cada colaborador se utilizaron colores; es decir, cada profesor escribió en un color diferente. En

El rol de las videoconferencias en el aula de ELE

este documento virtual se compartieron horarios de clases y se sugirieron posibles temas, actividades y tareas a realizar con los estudiantes.

Allí entonces ambos profesores colaboraron aproximadamente por una semana para acordar lo siguiente:

- ◆ Nivel de estudiantes: Nivel 2
- ◆ Fecha: Se planearon dos colaboraciones durante el mes de septiembre. se verificó además que ambos estados se encontraran en el mismo uso horario. Para ello se verificó la hora de cada punto de conexión en <http://www.timeanddate.com/>
- ◆ Equipos a utilizar: Ambas escuelas cuentan con equipos con sistema H.323 - POLYCOM con doble monitor y proyector de documento, como el mencionado en el punto 1.1.4.
- ◆ Prueba de equipos: La prueba de los equipos se realizó con la colaboración del equipo técnico de la escuela de Michigan antes de comenzar la planificación.
- ◆ Tema: El tema fue elegido luego de analizar los contenidos curriculares. Ambas escuelas se encontraban en las primeras semanas de clases, por lo tanto se acordó en repasar el uso de los adjetivos descriptivos y características físicas.
- ◆ Actividades propuestas para ser presentadas por el grupo meta: Los alumnos prepararon un juego llamado *TRIVIA* donde cada estudiante elige una persona famosa (deportista, actor, político, etc.) y escribe pistas describiendo a la persona.

El rol de las videoconferencias en el aula de ELE

- **Durante la videoconferencia:**
 - **Primera colaboración:** se comienza con presentaciones para conocer el grupo y luego se continúa con el juego TRIVIA. La comunicación fue por un período de 40 minutos. El nivel de dominio de los grupos es similar. Solo hay diferencia de edad, pero no parece afectar la comunicación entre ambos. No hubo tiempo de terminar con todos los trabajos de las celebridades preparados por los estudiantes de ambos grupos.
 - **Segunda colaboración:** También con una duración de 40 minutos. Durante la misma se termina con las descripciones de las celebridades y luego hay tiempo suficiente para realizar juegos de vocabulario, el cual es sugerido por los estudiantes.

Observaciones: durante la primera videoconferencia, los estudiantes parecían inhibidos, el no saber los nombres de los compañeros hacía más difícil el diálogo. Durante la segunda, este problema fue superado ya que todos se conocían y se llamaban por sus nombres. Los estudiantes se veían motivados y animados con el juego.

La conexión, sonido e imagen fueron de excelente calidad. Hubo un problema técnico – el control remoto del grupo meta se quedó sin baterías. El problema fue superado rápidamente ya que había baterías disponibles en la sala.

- **Después de la videoconferencia:** Los alumnos comenzaron un diario contando sus experiencias durante las videoconferencias. En sus comentarios reflejan entusiasmo por la nueva experiencia virtual y plantean sugerencias para futuras. Luego de leer los comentarios de los diarios de los estudiantes, los profesores de ambos grupos se plantearon como objetivo planificar una excursión virtual (*virtual field trip*) durante el estudio de la unidad de artistas españoles y sus obras. Para tal evento se invitará a profesores de arte de la Universidad de George Mason, Virginia y docentes la Galería Nacional de Arte de Washington DC a colaborar virtualmente con los grupos.

El rol de las videoconferencias en el aula de ELE

5.2. Videoconferencia con el Grupo 2 (Santo Domingo, Rep. Dominicana)

▪ Antes de la videoconferencia:

La colaboración se inicia a través de TWICE (en 1.5.2.1). En dicho blog de colaboración el coordinador de videoconferencias de la escuela de Santo Domingo propone la colaboración. La planificación se realiza a través del correo electrónico con el coordinador quien planea todas las actividades para la videoconferencia académica clase-clase y de punto a punto; es decir, el maestro del grupo meta no tiene contacto con el maestro hasta el día de la conexión

- ◆ Nivel de estudiantes: Nativos.
- ◆ Fecha: Se planearon dos colaboraciones durante el mes de octubre. Además se verificó en <http://www.timeanddate.com/> la diferencia de uso horario de ambos países.
- ◆ Equipos a utilizar: Ambas escuelas cuentan con equipos con sistema H.323 - POLYCOM con doble monitor, como el mencionado en el punto 1.1.4 de esta memoria.
- ◆ Prueba de equipos: La prueba de los equipos se realizó entre el coordinador de Santo Domingo y el profesor del grupo meta.
- ◆ Tema: El tema fue elegido por el coordinador de la escuela de Santo Domingo; éste propone el carnaval en Santo Domingo con el objetivo de promover un aspecto cultural de su país. El profesor del grupo meta entonces propone presentar sobre *Halloween (el día de las brujas)* en los Estados Unidos ya que el mismo está relacionado con el carnaval y por otro lado la celebración es el último día del mes de octubre. Como se trata de una videoconferencia internacional también se propone presentar sobre la escuela y la ubicación geográfica de la misma.

El rol de las videoconferencias en el aula de ELE

◆ Actividades propuestas para ser presentadas por el grupo meta:

Para introducir a los estudiantes en el tema del carnaval, el profesor utiliza una adaptación de la unidad de muestra de la sección cultura del Libro “A la una...a las dos, a las tres” -Libro del alumno, de la editorial Difusión (en difusion.com). La unidad de muestra presenta actividades simples con ilustraciones y fotografías del carnaval y amplio léxico sobre disfraces y decoraciones del carnaval en diferentes partes del mundo, las cuales son utilizadas por el profesor del grupo meta para diseñar actividades para el grupo.

Tarea 1: ¿Qué es Halloween? - En pequeños grupos preparan una presentación para explicar la fiesta de Halloween en los Estados Unidos. Los estudiantes trabajan con sus presentaciones escribiendo historias e ilustrando la celebración de Halloween enfatizando en los disfraces utilizados el año anterior. Los relatos son redactados utilizando las nuevas formas verbales correspondientes al nivel dos: presente y pretérito del indicativo. Para las presentaciones se preparan pequeños PowerPoints.

Tarea 2: ¿Dónde estamos? – Los estudiantes preparan una descripción de la escuela y la ubicación geográfica de la misma. Para esta tarea los estudiantes sacan fotografías de la escuela y preparan una película utilizando *Google Earth*⁶ y *Jing*⁷ con el objetivo de mostrar dónde en el mundo está su escuela.

⁶ *Google Earth offers maps and satellite images for complex or pinpointed regional searches.*

⁷ *Jing is a fast and easy way to capture images and create videos of what you see on your screen.(en jingproject.com)*

El rol de las videoconferencias en el aula de ELE

- **Durante la videoconferencia:**
 - **Primera colaboración:** La videoconferencia comienza con un retraso de más de 20 minutos, el grupo 2 no estuvo a horario en la sala de conferencias. Al llegar el grupo, se comienza con presentaciones y saludos.

Luego, el grupo meta comienza presentando la película sobre la ubicación geográfica de la escuela. Posteriormente se presentan sus historias de *Halloween*. Al finalizar cada presentación, hubo tiempo para algunas preguntas.

Los estudiantes del grupo 2 se vieron interesados especialmente en los disfraces de Halloween demostrando gran conocimiento de los intereses de los adolescentes norteamericanos. La conversación fue interesante, los alumnos de ambos puntos parecían muy interesados y atentos. En varias oportunidades los alumnos del grupo 2 hacían preguntas graciosas las cuales eran bien recibidas por el grupo meta e inclusive parecían disfrutar respondiendo con carcajadas.
 - **Segunda colaboración:** También comienza con demora, luego de saludos y preguntas personales, un corte de energía eléctrica en Santo Domingo impide continuar con la videoconferencia. El coordinador envía posteriormente fotografías del carnaval y de la escuela por correo electrónico.

Observaciones: Los estudiantes del grupo meta necesitan repetición de las preguntas. Se advierte gran motivación y entusiasmo en un ambiente sin inhibiciones. Cabe señalar que para la mayoría de los alumnos del grupo meta era la primera vez que hablaban con un estudiante nativo. En la fonética se destacó la 's' predorsal o coronal plana, aspiración de la 's' final, el seseo, pronunciación fuerte del sonido 'rr' (caminarr = caminar) y adopción de la 'k' como implosiva.

La demora ocasionó nerviosismo. La profesora del grupo meta comenzó un juego durante la espera.

En el aspecto técnico, la conexión, sonido e imagen fueron excelentes.

El rol de las videoconferencias en el aula de ELE

▪ Después de la videoconferencia:

En muchos blogs, artículos y revistas se habla de la puntualidad inglesa y la impuntualidad hispana, pero sin dudas que los estudiantes del grupo meta experimentaron y aprendieron algo inusual para ellos, pero tan común en los países hispanos “la impuntualidad”. L. Miquel en su historia de Gúrvez, que se va de viaje a un lugar llamado Guiriland, comenta sobre la puntualidad y el esfuerzo que los españoles deben hacer al viajar a un país extranjero:

<<Estar obsesionados por la puntualidad es una obsesión que los españoles hacemos a menudo al ponernos en contacto con culturas con un valor distinto de lo que representa llegar tarde a la hora pactada.>>

(Miquel, L., 1999:29)

Al día siguiente de la videoconferencia los estudiantes conversaron sobre este tema de la puntualidad, una de los estudiantes investigó sobre el tema de la impuntualidad en España y comentó que “mañana” para un hispano no quiere decir al día siguiente sino que no es “hoy”. Otros comentaron que a los hispanos no les gusta llegar primero o temprano a las fiestas.

En sus diarios, los estudiantes expresaron su sorpresa sobre el conocimiento que los estudiantes de la escuela de República Dominicana tienen de políticos, conjuntos de rock y artistas norteamericanos. Por otro lado, la mayoría de los estudiantes del grupo meta asumieron no saber lo suficiente sobre la realidad y la forma de vida en ese país.

Como actividad final, los estudiantes sacaron conclusiones, buscaron similitudes entre el carnaval y la fiesta de Halloween.

El rol de las videoconferencias en el aula de ELE

5.3. Videoconferencia con el Grupo 3 (Escuela Internacional)

- **Antes de la videoconferencia:**

La colaboración se inicia con colegas a través de un foro educativo. Para los aportes se utiliza Google docs. Similar a planificaciones previas (ver 5.1), los profesores utilizan código de colores para una mejor visualización de los aportes. Allí se intercambian ideas y se coordinan los detalles para la videoconferencia académica de punto a punto entre clases.

- ◆ Nivel de estudiantes: Bilingües
- ◆ Fecha: Se planearon dos colaboraciones durante los meses de enero y febrero. Ambos estados se encuentran en el mismo uso horario.
- ◆ Equipos a utilizar: La escuela internacional no cuenta con equipo POLYCOM por lo tanto la videoconferencia se realiza a través de Skype (ver 1.1.4) Además se planea visualizar la pantalla (*share screen*) durante la presentación
- ◆ Prueba de equipos: La prueba de equipos se realiza en dos oportunidades. La primera prueba con la colaboración de los coordinadores técnicos de ambas escuela con la intención de poder conectar POLYCOM y Skype, no fue satisfactoria. La segunda prueba se realizó satisfactoriamente con Skype en ambos puntos.
- ◆ Tema: Como el grupo 3 colabora durante su clase de historia, se eligió un tema cultural que permitiera conectar temas de ambos currículos: “La influencia árabe en España” y “Las fiestas de España”.

El rol de las videoconferencias en el aula de ELE

◆ Actividades propuestas para ser presentadas por el grupo meta:

Como preparación a la presentación del grupo 3, los estudiantes del grupo meta ven un documental llamado "*Cities of Light: The Rise and Fall of Islamic Spain*" (*en: islamicspain.tv/*), donde se presenta la influencia árabe en Al Andalus, hoy Andalucía, en el sur de España. Dicho documental, en inglés, presenta los setecientos años de invasión árabe en la península ibérica. Durante el relato hablan sobre eruditos árabes y la influencia de la música, instrumentos, arte, construcciones, poesía y comidas en lo que hoy es España. Luego de comentar y resumir en español la película, los estudiantes del grupo meta eligen algunas de las fiestas/celebraciones típicas de España. La tarea entonces fue preparar un PowerPoint para presentar la fiesta elegida a sus compañeros del grupo 3. Para esto, los estudiantes investigan sobre las fiestas, bailes y celebraciones españolas, destacando los diferentes aspectos de la influencia árabe si es que los hubiera. Cada estudiante selecciona una fiesta diferente y comienza su investigación en preparación para la presentación oral. Por otro lado se sabe que el grupo 3 presentará sobre eruditos árabes que influenciaron en Al Andalus en el sur de España.

▪ Durante la videoconferencia:

- Primera colaboración: Durante la primera videoconferencia que tuvo una duración de 45 min., los alumnos del grupo 3 presentaron sus trabajos. Cada estudiante estaba vestido con la ropa típica del erudito el cual representaba. Los diez trabajos fueron leídos. Al final de todas las presentaciones los estudiantes tuvieron la oportunidad de hacer preguntas.

Observaciones: El grupo meta no tuvo participación, salvo durante los últimos minutos de preguntas. La conversación de fondo tanto de los estudiantes del grupo 3 como de su profesor, disipaban las

El rol de las videoconferencias en el aula de ELE

presentaciones de los alumnos. En el aspecto técnico, la imagen era difusa y el sonido no era de buena calidad.

- Segunda colaboración: Los estudiantes del grupo meta presentaron sus *PowerPoint* sobre festividades/celebraciones españolas. Al finalizar cada presentación los estudiantes del grupo 3 hicieron preguntas y se entabló un pequeño diálogo. Las festividades/celebraciones presentadas fueron: La Tomatina, La Tamborrada, La feria de abril, Semana Santa, Corpus Christi, Las Fallas, El carnaval de Tenerife, La Romería del Rocío. Los estudiantes del grupo 3 realizaron preguntas interesantes. Por ejemplo: ¿De qué están hechos los ninots? ¿Sabéis bailar flamenco? ¿Has estado alguna vez en España? Al hablar del flamenco, los alumnos del grupo meta le pidieron a los alumnos del grupo 3 que bailaran flamenco para ellos, los cuales habían expresando tener conocimiento sobre el tema. Así fue que algunos de ellos junto a su profesora, que resultó ser española, les demostraron a los chicos del grupo meta como hacer la palmada y el movimiento de brazos del baile. Entre ambos grupos hicieron acompañamiento de palmadas. Los estudiantes españoles del grupo 3 explicaron sobre el uso de la flor en la cabeza de la dama y el zapateo flamenco del hombre.

Observaciones: Hubo excelente interacción. Los estudiantes del grupo meta parecían sentirse más cómodos que en la primera videoconferencia. El nivel gramatical utilizado por el grupo 3 afectaba la comprensión de la pregunta por parte del grupo meta; de todas maneras, el profesor repetía la misma pregunta con otro tiempo verbal para que sus alumnos pudieran comprenderla. Por ejemplo: si el estudiante del grupo 3 decía: ¿Habéis estado en la Tomatina? Y el estudiante del grupo meta no comprendía, entonces el profesor repetía: ¿Estuviste en la Tomatina?

El rol de las videoconferencias en el aula de ELE

Es importante destacar que la profesora del grupo 3 es española y la profesora del grupo meta argentina. Entonces, durante la conversación se remarcó el “yeísmo”, “zeísmo” o igualación de la *elle* y *ye*, el “seseo” y el uso del vosotros poco utilizado en las aulas norteamericanas.

Se apreció también un excelente espíritu de colaboración, autocorrección y negociación del significado.

En lo que respecta al aspecto técnico, al utilizar Skype con “*share screen*” había unos segundos sin imagen entre conectar/desconectar la pantalla y la cámara de video. La imagen y sonido fueron de mejor calidad que en la primera conexión.

- **Después de las videoconferencias:** Los estudiantes escribieron sus conclusiones en los diarios. Respecto a la primera colaboración remarcaron la importancia de guardar silencio cuando un compañero presenta. Expresaron que al ser observadores de lo ocurrido se dieron cuenta. Expresándolo así: “fue muy malo”, “quedó muy mal”, “no debemos hablar”, “no hacer ruido cuando un compañero presenta”. Otro aspecto negativo remarcado por los estudiantes fue la falta de interacción en la primera colaboración.

Respecto a la segunda, todos remarcaron que lo que más les había gustado era haber aprendido los movimientos de brazos y palmadas del baile flamenco.

Para los alumnos, el aspecto técnico pareció haberlos inhibido; tanto la calidad de sonido como imagen no fueron muy buenas y el no poder ver la reacción de los otros estudiantes mientras ellos presentaban los incomodaba. Todos prefieren utilizar los equipos POLYCOM no solo por la calidad del equipo, sino que les permite verse mutuamente todo el tiempo.

Mesas redondas para conversar sobre cada fiesta española y la construcción de carteles de propaganda para cada fiesta fue la tarea final, los mismos fueron expuestos en la cartelera de la escuela.

El rol de las videoconferencias en el aula de ELE

5.4. Videoconferencia con el Grupo 4 (Nueva York)

- **Antes de la videoconferencia:** La colaboración se inicia a través de TWICE (en 1.5.2.1) en dicho blog de colaboración el coordinador de videoconferencias de BOCES propone una colaboración. Como se mencionó en el punto 1.1.5.2 el coordinador es el encargado de organizar y realizar la conexión para las colaboraciones del condado. Para la planificación entre los profesores se utilizó Google Docs, correo electrónico e incluso videoconferencia.
 - ◆ **Nivel de estudiantes:** Nivel 1
 - ◆ **Fecha:** Se planearon dos colaboraciones durante el mes de febrero y marzo. Los estados se encuentran en el mismo uso horario.
 - ◆ **Equipos a utilizar:** Ambas escuelas cuentan con equipos con sistema H.323 - POLYCOM con doble monitor, como el mencionado en el punto 1.1.4 de esta memoria. La conexión académica de punto a punto entre clases se realiza a través del coordinador de BOCES.
 - ◆ **Prueba de equipos:** La prueba de los equipos se realizó entre el coordinador de BOCES (en 1.1.5.2) y el profesor del grupo meta.
 - ◆ **Tema:** El tema fue elegido entre los dos profesores. Ambos grupos estaban próximos a rendir los exámenes nacionales; por este motivo, se elige el uso de las formas del verbo gustar en temas relacionados con: películas, comidas, animales, la escuela y la familia para la primera videoconferencia. El tema de la segunda se planeó con el objetivo de que el grupo meta presente/enseñe un tema gramatical desconocido para el grupo

El rol de las videoconferencias en el aula de ELE

4, considerando que el grupo meta es de nivel avanzado de dominio de la lengua.

- ◆ Actividades propuestas para ser presentadas por el grupo meta:
Los estudiantes repasaron en forma oral el uso de la forma gramatical del verbo gustar. Por medio de un juego se repasó vocabulario variado. En preparación para la segunda videoconferencia, los estudiantes fueron motivados con la idea de ser los profesores por el día. Entonces, en pequeños grupos se prepararon lecciones explicativas sobre el uso de verbos en pretérito. Luego, todos eligieron la mejor lección para presentar al grupo 4. Entre todos compilaron lo mejor de las actividades de repaso de cada grupo para ser presentadas en la videoconferencia. Los alumnos sugieren el uso de blog o de Google Doc. para intercambio y práctica escrita de punto a punto.

- Durante la videoconferencia:
 - Primera colaboración: Durante la primera videoconferencia que tuvo una duración de 30 min. los alumnos tuvieron la oportunidad de presentarse y hablar de sus gustos. La interacción fue fluida, las preguntas iban y venían de un punto al otro durante la conexión. En los 10 primeros minutos la conversación fue más bien esporádica con gran silencio entre pregunta y pregunta. Luego en forma progresiva los estudiantes fueron tomando más confianza hasta lograr un ambiente cómodo que invitaba al diálogo espontáneo. La conversación fue tomando diferentes matices desde preguntar sobre los libros que más le gustaban, hasta lugares para ir de compras. Una de las nuevas alumnas del grupo meta sorprendió a todos cuando comenzó a hablar sobre la oferta de chaquetas en la tienda *Macy's* suministrando datos como precios y fechas de ofertas. Se pudo apreciar la diferencia de niveles entre los grupos, especialmente en el nivel de control de las construcciones

El rol de las videoconferencias en el aula de ELE

gramaticales donde se podía percibir mayor detalle, creatividad y uso de oraciones más elaboradas. Mientras el grupo 4 decía “me gusta el chocolate”. Los alumnos del grupo meta decían “a mi me gusta comer chocolate todos los días”. De todas maneras, no reprimió el diálogo. Durante la observación se identificaron diversos errores gramaticales, la lista es variada y los hubo sobre género, pronombres, infinitivos, concordancia entre sujeto y adjetivo y también los referentes al uso del léxico.

- o Segunda colaboración: Las grandes tormentas invernales en la costa este de los Estados Unidos retrasó la segunda videoconferencia. Ambas escuelas tuvieron más de diez días de cancelación de clases; por tal motivo, la segunda videoconferencia se planea entonces para el 17 de marzo.

Observaciones: Esta videoconferencia fue tomando diferentes matices, desde un aprendizaje meramente mecánico de repetición hasta transformarse en un aprendizaje significativo humanista donde el discente desempeñó un papel más significativo. Durante la misma se fueron incorporando vivencias y experiencias; que aunque de formas lingüísticas sencillas y de nivel inicial fueron suficientes para lograr “motivación intrínseca” (Martín Peris, E: 1998:6). A simple vista pudo observarse la gran motivación que los impulsaba, especialmente a los nuevos estudiantes del grupo meta, a conversar. La comunicación fue a horario y puntual. La conexión, sonido e imagen fueron de excelente calidad.

- Después de la videoconferencia: Los estudiantes plasmaron en sus diarios la experiencia con el grupo 4. Según los comentarios, los alumnos percibieron la diferencia de nivel de dominio de la lengua. Todos demostraron haberse sentido muy cómodos y expresaron su interés en continuar colaborando con el mismo grupo. Las evaluaciones realizadas por el profesor demostraron un incremento en el uso de vocabulario. Por otro lado los errores de gramática y pronunciación no parecen haber afectado la comprensibilidad del mensaje.

El rol de las videoconferencias en el aula de ELE

CAPITULO VI

6. CONCLUSIONES

La elaboración de la presente memoria tuvo como intención profundizar en el estudio de las múltiples posibilidades que la videoconferencia (del tipo clase-clase) puede ofrecer como herramienta de comunicación en el aula de ELE. Los resultados demostraron que al día de hoy existe un gran desconocimiento sobre la existencia de esta poderosa herramienta de comunicación del siglo XXI. La indagación realizada reflejó que la mayoría de los profesores encuestados no solo nunca utilizaron la videoconferencia en el aula, sino que tampoco son conscientes de poder utilizarlas o no en las instituciones donde enseñan.

La meta de todo aprendiz de lenguas extranjeras es lograr la tan ansiada competencia comunicativa que le permita hacer uso real de la lengua de manera correcta pero también efectiva. Fue así que a lo largo de seis meses de observaciones sobre la interacción oral de un grupo de estudiantes de E/LE por medio de videoconferencias, con grupos de diferentes niveles de dominio de la lengua, se pudo observar un considerado incremento de motivación en el alumnado. Los estudiantes no solo expresaron su agrado en participar activamente en las videoconferencias sino que también sugirieron hacerlas con mayor frecuencia. Muchos de ellos encontraron en esta nueva forma virtual de comunicación una parte esencial del proceso de socialización del aula de ELE.

El reto real se presentó cuando se decidió profundizar paulatinamente en el terreno técnico que envuelve a esta herramienta de la sociedad globalizada donde vivimos. Utilizar la videoconferencia dentro del aula requiere de una perfecta planificación, ya sea de contenidos académicos como de elementos técnicos, mínimos e indispensables. La investigación reflejó que si se utilizan equipos con buena definición de imagen y sonido, beneficiará directamente la participación y motivación del estudiante, minimizando frustraciones e inhibiciones.

Según Calsamiglia y Tusón (1999) “hablar una lengua consiste en participar activamente de una serie de formas de vida que existen gracias al uso del lenguaje [...] y una serie de conjuntos de reglas que nos permiten llevar a cabo diferentes

El rol de las videoconferencias en el aula de ELE

juegos de lenguaje” Todo el grupo fue expuesto a diferentes “juegos de lenguaje” con el fin de alcanzar su objetivo final: aprender español. A lo largo del análisis y descripción de cada colaboración que este grupo tuvo, se percibieron algunos de los cambios en la interlengua (Selinker, 1974) como consecuencia del proceso – formal/informal de aprendizaje de los estudiantes. Es así que luego de una atenta observación se identificaron diversos progresos tanto a nivel gramatical como también los referentes al uso del léxico. Se observaron numerosos errores. La lista es variada; pero todos estos, lejos de ser vistos como un obstáculo para el logro de metas futuras, se convierten en muestra palpable de que el aprendizaje se fue llevando a cabo y que sobre todo el alumno se atrevió a hablar y expresarse.

Se pudo comprobar que la gramática no constituye en modo alguno una amenaza a la actual tendencia pedagógica comunicativa sino que, muy por el contrario, puede ser una excelente herramienta de ayuda. Esto se pudo apreciar en la negociación del significado y la autocorrección del alumno durante las sucesivas conversaciones. Si el profesor es capaz de darle un adecuado tratamiento que atienda a aspectos tales como las reglas de uso, el contexto de comunicación, el sentido detrás de la forma y la negociación del mismo, sin duda que el error será de gran ayuda para mejorar la competencia lingüística del discente.

La videoconferencia facilitó el proceso de adquisición de la lengua sin desatender los aspectos funcionales, pragmáticos, discursivos, estratégicos y sociolingüísticos que son de vital importancia para alcanzar el dominio de un idioma extranjera. “La triple estructura básica de la comunicación” (Cerdan: 1998) verbal-paralingüístico-kinesico es inseparable y la videoconferencia permite la transmisión del “lenguaje vivo, hablado, que existe sólo como un continuo formado por sonidos y silencios y por movimientos y posiciones estáticas” (Poyatos, 1994-1:132).

Durante esta investigación se verificó que la videoconferencia permite exponer a los estudiantes a diferentes variedades lingüísticas y niveles de dominio del español, logrando concientizar al discente sobre las diferentes variedades lingüísticas del español y sobre todo, exponerlos a las que más cercanas estén a sus necesidades y realidades. Corroborando entonces que “al que aprende español-

El rol de las videoconferencias en el aula de ELE

lengua extranjera, hay que exponerlo a la mayor cantidad posible de sociolectos para estimular su competencia lingüística” (Villa, 1988:55).

Los profesores participantes del estudio pusieron especial énfasis en la selección de una variedad de tareas, desde aquellas más sencillas hasta las más elaboradas con el fin de incrementar la motivación de los estudiantes y tomar en cuenta sus diferentes estilos de aprendizaje. Mediante la planificación conjunta de los docentes se logró mayor productividad. Al tratarse de profesores en sitios y realidades diferentes se logró la integración de metas específicas en una meta común. En definitiva, la diversidad logró un enriquecimiento mutuo que indirectamente fue transmitido al alumnado, ayudándolo así a ser conciente aún más de la cultura de la lengua que aprende.

Es importante una buena coordinación entre los profesores participantes de punto a punto. Se pudo observar también que planeando solo una o dos videoconferencias no necesariamente esfuerza al estudiante a utilizar nuevo vocabulario y nuevas expresiones o a indagar más sobre el otro grupo. Es conveniente que exista continuidad en la comunicación con un mismo grupo. Por otro lado, creemos que la colaboración con grupos nativos ayudaría a su integración en grupos sociales donde reciba gran cantidad de *input* formal y dialectal.

Somos concientes que la tarea no es fácil, que requiere de una dedicada planificación y una constante búsqueda de profesionales que estén dispuestos a realizar videoconferencias. Por otro lado, la diferencia de uso horario no siempre está del lado del profesor; de todas maneras, no es imposible y creemos que en un futuro no muy lejano más escuelas incorporarán equipos apropiados para implementar este nuevo estilo de comunicación en el aula de ELE.

Es así que podemos concluir que la utilización de videoconferencia entre clases de ELE de cursos iniciales

- ◆ favorece la comunicación en el aula.
- ◆ expone al alumno a situaciones naturales de caudal lingüístico.
- ◆ facilita la conversación espontánea.
- ◆ promueve el buen uso de las normas de comportamiento social.

El rol de las videoconferencias en el aula de ELE

- ◆ expone al estudiante a diferentes modalidades, registros y tipos de discursos.
- ◆ promueve la autonomía del alumno.
- ◆ controla la cantidad de discurso del profesor y promueve la negociación de significado.
- ◆ ayuda al estudiante a entender la cultura y el mundo que lo rodea.

El conocimiento está en constante evolución, es por eso que la educación plantea el desafío de vislumbrar como el mundo está interconectado y en constante cambio. Mediante la planificación de videoconferencias, los alumnos de cursos iniciales mejorarán su español en la medida en que las actividades realizadas en la clase tengan finalidad, contextualización clara y muestras viables de lengua verosímil del mundo real. Es así que mediante la presentación del producto final de tareas y otras actividades comunicativas a través de videoconferencias, se promoverá en el estudiante el uso real, variado y significativo de la lengua meta; con lo que se estará promoviendo también la tolerancia y el respeto hacia los demás.

El rol de las videoconferencias en el aula de ELE

CAPITULO VII

7. RECOMENDACIONES PARA FUTURAS VIDOCONFERENCIAS

En este último capítulo se pretende dar a conocer algunos de los problemas que surgieron antes y durante cada conexión. Por lo tanto, basados en las dificultades que salieron a la luz durante las videoconferencias, se procede a sugerir recomendaciones para futuras videoconferencias.

- ◆ Es difícil para los profesores poder contactarse con profesionales dispuestos a trabajar por medio de videoconferencias. Existen organizaciones pero la mayoría no tienen como objetivo la colaboración entre profesores de ELE. Las organizaciones de L2 deberían organizar espacios virtuales para promover la colaboración entre profesores de ELE. Éstos podrían estar organizados por países e inclusive por usos horarios para facilitar la labor de búsqueda del profesor.

- ◆ El correo electrónico es la herramienta de comunicación entre profesores. Es importante que se sea claro y conciso. Tratar de dar nombres apropiados en “Asunto”; especialmente si se trabaja con diferentes profesores, Llamar a todas “videoconferencias” logrará confundir a los participantes. Incluir los contenidos de mensajes previos y no olvidar firmar el mensaje colocando nombre completo y datos de la escuela (nombre, ciudad, país, teléfono). Si se trabaja con un grupo de colaboradores no olvidar de responder a todos los participantes.

- ◆ Una de las cosas más frustrantes durante este estudio fue la falta de compromiso y responsabilidad de algunos profesores. Por lo tanto, se recomienda:
 - leer los mensajes de los colegas en un lapso prudencial no mayor a 24 hs.
 - Ser consistente. Si se compromete a participar no hay que desaparecer. Si sabe que no se va a poder trabajar es aconsejable decirlo de primera.
 - Ser flexible. Se trabaja con estudiantes, por lo tanto puede haber imprevistos. Estar listos con un plan concreto para trabajar con los estudiantes en caso de cancelación; esto evitará frustraciones.

El rol de las videoconferencias en el aula de ELE

- Ser honesto. Al compartir gustos, habilidades o simplemente si no gusta una actividad o se piensa que los alumnos no podrán alcanzar los objetivos, es importante comunicarlo inmediatamente. Se aconseja dar sugerencias y compartir dificultades ya que se trabaja en equipo.
- ◆ La mayoría de las escuelas proveen soporte técnico durante las videoconferencias. De todas maneras tener conocimientos sobre el uso de los equipos minimizará problemas técnicos durante las transmisiones. Por lo tanto, si una institución decide incorporar el uso de videoconferencias con equipos POLYCOM, se recomienda que la institución organice talleres para preparar a sus profesores con los conocimientos mínimos: como usar el control remoto, proyector, imagen y sonido.
- ◆ Si se decide utilizar Skype, debe considerarse la manipulación de la cámara y el profesor deberá estar preparado para realizar múltiples tareas: control de la cámara, micrófono, cambio de pantalla/cámara (si se utiliza “*share screen*”), participar en la conversación y asistir a sus estudiantes.

Por otro lado, se ha mencionado que uno de los objetivos del profesor al planear mediante el uso de videoconferencia es el de promover la autonomía del alumno. “El profesor logra la autonomización del estudiante mediante el desarrollo de la responsabilidad personal del alumno y de su participación activa“(Giovannini, A. et. alt: #1- 1996: 53) Por lo tanto, se le pidió a los estudiantes que plantearan sugerencias (Apéndice 2). A continuación se mencionarán las más relevantes, las cuales han sido de gran valor, ya que sin dudas, ellos han sido los protagonistas principales de esta experiencia.

- ◆ Planear actividades interactivas donde ambos grupos tengan participación.
- ◆ Sí se realizan videoconferencias con estudiantes nativos, recordar que es importante alternar de lengua para que ambos grupos puedan practicarla en igual medida tratando de lograr un balance.
- ◆ Usar equipos que permitan ver al otro grupo, para poder ver sus expresiones cuando se presenta o se habla.

El rol de las videoconferencias en el aula de ELE

BIBLIOGRAFÍA

- AREIZAGA, E. (2008): *La gramática del español para profesores de ELE*. Barcelona: Fundación Universitaria Iberoamericana.
- ARZAMENDI, J., PALACIOS, I. y PUEYRO, S. (2008): *Adquisición de Segundas Lenguas*. Barcelona: Fundación Universitaria Iberoamericana.
- ARZAMENDI, J., BARROS, P., PUEYRO, S., HOCKLY, N. y GASSÓ, E. (2008): *Bases Metodológicas*: Fundación Universitaria Iberoamericana.
- BBN Technology (sin fecha): Historia de las innovaciones tecnológicas. [En línea: <http://www.bbn.com/technology/>]
- BONILLA A. y MALDONADO, C (2000): "El facilitador como recurso eficaz en la videoconferencia" -Video-enlace Interactivo- Vol. 1 No. 4 - Universidad Interamericana de Puerto Rico Pág. 7-8 [En línea <http://oficinacentral.inter.edu/vaaps/AprendizajeDistancia/Videoenlace/RevistaV1N4.pdf>]
- BOSQUE, I. (1999): *Lengua castellana y literatura II*, 2º de Bachillerato, Madrid: Akal.
- CALSAMIGLIA, H y TUSON, A. (1999): "El discurso oral", en *Las cosas del decir*. Barcelona: Ariel.
- CASTRO, M.D. y PUEYRO, S. (2003): "El aula, mosaico de culturas", en *La interculturalidad en la enseñanza de español como segunda lengua / lengua extranjera*. Carabela, nº 54. Madrid: SGEL.
- CHAUDRON, C. (1988): *Second language classrooms: research on teaching and learning*. Oxford: Oxford University Press.

El rol de las videoconferencias en el aula de ELE

- COLÁS, M. P. y BUENDÍA, M. (1992): *Investigación educativa*. Sevilla: Alfar.
- COLE, C., RAY, K., and ZANETIS, J. (2004): "Videoconferencing for K-12 Classrooms" First Edition" - USA. ISTE
- DAVIS, A. and WEINSTEIN, I. (2005): "The Business Case for Videoconferencing *Achieving a Competitive Edge*" Wainhouse Research/POLYCOM. USA.
[En línea]
- DEL RINCÓN, D.; ARNAL, J.; LATORRE, A. y SANS, A. (1995): *Técnicas de investigación social*. Madrid: Dykinson.
- ELLIS, G. y SINCLAIR, B. (1989): *Learning to Learn English: Teacher's Book*, Cambridge: Cambridge University Press.
- ELLIS, R. (1994): *The study of second language acquisition*. Oxford: Oxford University Press.
- ENLACES (sin fecha): Centro de Educación y Tecnología del Ministerio de Educación. Chile. [En línea: <http://www.vide.net/>]
- FERNANDEZ, S. (1991): "Competencia lectora o la capacidad de hacerse con el mensaje de un texto", en *Cable 7*.
- GALLARDO PAULS, B. (1998): *Comentario de textos conversacionales I. De la teoría al comentario*, Madrid: Arco Libros.
- GIOVANNINI, A., MARTIN PERIS, E., RODRIGUEZ, M. Y SIMON, T. (1996): *Profesor en acción Vol. 1-2-3*. Edelsa, Madrid.
- GRICE, P. (1975): "Lógica y conversación", en L. M. Valdés Villanueva (ed.) (1991), *La búsqueda del significado*, Madrid: Tecnos, 511-530.

El rol de las videoconferencias en el aula de ELE

- GUTIERREZ ORDOÑEZ, S. (1996): *Presentación de la Pragmática (Lección inaugural del Curso Académico 1996-1997)*, León: Universidad de León.
- GUTIERREZ, S.; SERRANO, J. y HERNANDEZ, J. (2002): *Lengua y Literatura 1 (Bachillerato)*, Madrid: Anaya.
- IRVING, K.J. (1986): *Communicating Content in Context Intercultural Communication Skills for ESL Students*. New Jersey, Prentice Hall.
- JANET (2009): Videoconferencing Service -A.Net [en Línea: <http://www.ja.net/>]
- LIM, J. y CORNER, A. (2007): "Planning Kid2Kid Videoconference Projects" 2nd edition [en Línea <http://www.remc11.k12.mi.us/dl/media/ProjectsBooklet.doc>]
- LONG, H. (1980): "Inside the "black box": methodological issues in research on language teaching and learning". *Language Learning* 30, pp. 1-42.
- MADRID, D., HOCKLY, N. y PUEYRO, S. (2008): *Observación e investigación en el aula*. Barcelona: Fundación Universitaria Iberoamericana.
- MARQUES GRAELLS, P. (2009): "Ideas para aprovechar el ciberespacio en Educación - Videoconferencias" DIM - UAB. Barcelona. [En línea: <http://www.pangea.org/peremarques/buenidea.htm#videoconf>]
- MARTIN PERIS, E. (1998): "El profesor de lenguas: papel y funciones", en A. Mendoza (coord.), *Conceptos clave en didáctica de la lengua y la literatura*. Barcelona: Horsori.
- Mc KENZIE, J. (2003): Pedagogy does matter! *The Ed Tech Journal*, Vol. 13 Sep. 2003 - Retrieved from *From Now On* Apr 18 2008. Link:

El rol de las videoconferencias en el aula de ELE

<http://www.fno.org/sept03/pedagogy.html> [En línea:

<http://www.teacherleaders.org/node/966>]

- MIQUEL, L. (1999): "El choque intercultural: reflexiones y recursos para el trabajo en el aula", en *Lengua y Cultura en el aula E/LE_Carabela*, nº 45. Madrid: SGEL.
- NEFSIS (2008): "Video Conferencing History" [En línea:
<http://www.nefsis.com/Best-Video-Conferencing-Software/video-conferencing-history.html>]
- POTASHNIK, M. And CAPPER, J. (1998): "Distance Education: Growth and Diversity" en *Finance Development – March 1998 Volume 35 Número 1* [En línea:
<http://www.imf.org/external/Pubs/FT/fandd/1998/03/pdf/potashni.pdf>]
- POYATOS, F. (1994): "La Comunicación No Verbal" Biblioteca Española De Lingüística Y Filología. Madrid: Istmo.
- PUEYRO, S. (2008): *Desarrollo de las destrezas en el aula*. Barcelona: Fundación Universitaria Iberoamericana.
- PRADO, E, ZAPICO, L., GARRIDO, M., ALONSO-CORTÉS, M., VILLAYANDRE M. (2008): *El Español y sus variedades*. Fundación Universitaria Iberoamericana, Barcelona.
- RICHARDS, J. C. & LOCKHART, C. (1994): *Reflective teaching in second language classrooms. Cambridge Language Education Series*. Cambridge: Cambridge University Press.
- RICHARDS, J. C. y LOCKHART, C. (1998) (trad.): *Estrategias de reflexión sobre la enseñanza de idiomas*. Madrid: Cambridge University Press. Col. Cambridge de didáctica de lenguas.

El rol de las videoconferencias en el aula de ELE

- TUSON, A. (1997): *Análisis de la conversación*, Barcelona: Ariel.
- VAN LIER, L. (1988): *The classroom and the language learner*. London: Longman.
- Videoconferencing (sin fecha): "History, Technology, Issues, Standards, Impact on the general public, Impact on education" Cambridge Encyclopedia : Cambridge Encyclopedia Vol. 77 [En línea: <http://encyclopedia.stateuniversity.com/pages/23020/videoconferencing.html>]
- Video Development Initiative (2005): "Videoconference Cookbook – Version 4.1" [En línea: <http://www.videonet/>]
- WIDDOWSON, H.G. (1978): *Teaching language as communication*, Oxford University Press, Oxford, p. 142.
- WIDDOWSON, H.G. (1990): *Aspects of Language Teaching*, Oxford: Oxford University Press.
- WOODRUFF, M. and REE, J. (1999): "An introduction to using videoconference technology for teaching" Publicado en 1995 En The Distance Educator. [En línea: <http://www.kn.pacbell.com/wired/vidconf/Using.html#RTFToC5>]
- ZANON, J. (1995): "La enseñanza de las lenguas extranjeras mediante tareas". *Signos. Teoría y práctica de la educación*, nº 14, enero-marzo 1995. [en: <http://www.quadernsdigitals.net>]
- ZANON, J. y HERNANDEZ, M.^a J. (1990) "La enseñanza de la comunicación en la clase de español" CVC En *Cable*, n.º 5, 1990, Págs. 12-18.

El rol de las videoconferencias en el aula de ELE

APÉNDICE 1

Ficha de evaluación

Scoring Guide for Interactive Videoconference
4 Exemplary (Exceeds the Standards)
<ul style="list-style-type: none"> • Criteria for Proficient have been met • Student's comments and responses provide evidence of research and understanding of subject matter beyond the textbook and classroom presentations
3 Proficient (Meets the Standards)
<ul style="list-style-type: none"> • Presentation <ul style="list-style-type: none"> o Eye Contact – Student maintains direct eye contact with audience (camera) throughout presentation, with minimal reading of notes o Delivery – Student delivers introductory and closing remarks that capture and keep the attention of the audience o Pacing – Student speaks clearly o Posture – Student's posture and movements are not distracting to audience • Etiquette <ul style="list-style-type: none"> o Student demonstrates active listening skills throughout video conference o Student respects and follows any video conference guidelines provided by instructors and/or technicians o Student uses all video conference equipment appropriately
2 Progressing (Towards the Standards)
<ul style="list-style-type: none"> • Presentation – Student may need more work on talking to audience (e.g., less reading of presentation, more eye contact, slowing down) • Etiquette – Student may have needed a reminder of appropriate video conferencing guidelines and/or procedures
1 Not Yet Meeting the Standards
<ul style="list-style-type: none"> • Student was not prepared for video conference • Student failed to follow video conference guidelines and/or procedures

El rol de las videoconferencias en el aula de ELE

APÉNDICE 2

Cuestionario para indagar sobre la experiencia de los alumnos durante la videoconferencia.

1. <http://www.quia.com/sv/361040.html> (con POLYCOM)
2. <http://www.quia.com/sv/377776.html> (con Skype)
(quia.com/web)